

JOURNAL OFFICIEL

DU TERRITOIRE DU TOGO PLACÉ SOUS LE MANDAT DE LA FRANCE

PARAISSENT LE 1^{er} ET LE 16 DE CHAQUE MOIS A LOMÉ

ABONNEMENTS

	UN AN	SIX MOIS
Togo, France et Colonies	35 fr.	20 fr.
Etranger	50 fr.	30 fr.
	Pays à demi-tarif	60 fr.
	Pays à plein tarif	35 fr.

Prix du numéro

(Au comptant, à l'imprimerie : 1, fr. 50
Par porteur ou par la poste,
Togo, France et Colonies : 1, fr. 75
Etranger : Port en sus.

ABONNEMENTS ET ANNONCES

Pour les abonnements et annonces, s'adresser
au Directeur de l'Ecole Professionnelle de la
Mission Catholique de LOMÉ. TOGO. (A. O. F.)

Les abonnements sont payables d'avance.

ANNONCES ET AVIS DIVERS

La ligne	2 fr.
Minimum	10 fr.
La page	200 fr.
Chaque annonce répétée : moitié prix : minimum	10 fr.

Ce tarif ne s'applique pas aux tableaux ni aux insertions
faites en caractères plus petits que ceux du texte du
Journal.

Pour les réclames, demandez le tarif spécial.

SOMMAIRE



PARTIE OFFICIELLE

ACTES DU POUVOIR CENTRAL

Décret du 14 mai 1930 relatif à l'application aux colonies et territoires à mandat du décret du 26 janvier 1928 instituant le paiement au moyen d'un livret muni de coupons des arrérages des rentes servies par la caisse nationale des retraites pour la vieillesse (Arrêté de promulgation du 23 juillet 1930).	388
Personnel européen	389
Ecole Coloniale	389
Avis de concours	389

ACTES DU POUVOIR LOCAL

Arrêté du 26 juin 1930 maintenant provisoirement en vigueur l'arrêté du 31 décembre 1929 portant fixation des <i>mercuriales</i> pour l'évaluation des produits à l'entrée et à la sortie du Togo pendant le 1 ^{er} semestre de l'année 1930.	389
Arrêté du 21 juillet 1930 modifiant l'arrêté du 12 septembre 1928 réglant le statut et fixant les traitements du personnel des cadres locaux indigènes des services des travaux publics, du chemin de fer et du wharf.	390
Arrêté du 24 juillet 1930 fixant la composition de la commission ordinaire de recette pour le service local, le service de santé, le service des voies de pénétration et du wharf et le service des travaux neufs.	390
Arrêté du 25 juillet 1930 portant fermeture d'une route.	390

Arrêté du 28 juillet 1930 complétant l'arrêté du 23 avril 1925 réorganisant le cadre du personnel des services civils du Territoire du Togo.	391
Arrêté du 1^{er} août 1930 rapportant l'arrêté du 8 juillet 1930 promulguant la loi du 26 mars 1930 réprimant les fausses indications d'origine des marchandises (J. O. du 16 juillet 1930 page 348).	391
Arrêté du 6 août 1930 autorisant des remises commerciales des places de l'intérieur sur Lomé.	391
Arrêté du 6 août 1930 édictant des mesures de protection de la main d'œuvre employée à l'égrenage du coton et du kapok.	391
Arrêté du 6 août 1930 approuvant et rendant exécutoires divers rôles supplémentaires afférents à l'exercice 1930.	392
Arrêté du 6 août 1930 relatif à la mise en vigueur d'un tarif spécial p. v. pour transport des voitures et camions automobiles.	392
Arrêté du 6 août 1930 portant modification au tarif pour le transport des finances et valeurs.	393
Arrêté du 6 août 1930 portant modification aux tarifs du chemin de fer et du wharf du Togo.	393
Arrêté du 6 août 1930 complétant l'arrêté du 29 juin 1929 fixant le tableau des suppléments de fonctions et des indemnités diverses allouées aux fonctionnaires en service au territoire.	393
Erratum à l'arrêté du 26 mai 1930 ouvrant la station de T. S. F. de Lomé, au trafic des télégrammes de et pour les colonies du groupe de l'Afrique Occidentale Française.	394
Dépêche en date du 1^{er} février 1930 du Commissaire des Territoires Africains sous mandat à l'Exposition Coloniale Internationale de Paris de 1931 au sujet de la participation des entreprises privées à l'exposition.	394

Tableau des actes concernant le personnel européen	395
Tableau des actes concernant le personnel indigène	396
Affaires courantes	398
Commission	398
Domaines	398
Enseignement	400
Exhumation	400
Indemnités	400
Primes	400
Réfection de route	401
Secours	401
Subventions	401
Avis d'Adjudication pour les Travaux Neufs	401
Etat des mouvements de la navigation du port de Lomé pendant le mois de juin 1930	403

BULLETIN ECONOMIQUE

DU 2^{me} TRIMESTRE 1930

405

PARTIE NON OFFICIELLE

Annulation de Pouvoirs	411
Ventes sur saisies immobilières	411
Transfert d'un siège	412

Annonces — (Voir supplément)

PARTIE OFFICIELLE

ACTES DU POUVOIR CENTRAL

Application aux colonies et aux territoires à mandat du décret du 26 janvier 1928.

ARRÊTÉ N° 415 promulguant au Togo le décret du 14 mai 1930 relatif à l'application aux colonies et aux Territoires à mandat du décret du 26 janvier 1928 instituant le paiement au moyen d'un livret muni de coupons des arrérages des rentes servies par la caisse nationale des retraites pour la vieillesse.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu le décret du 14 mai 1930 relatif à l'application aux colonies et aux Territoires à mandat du décret du 26 janvier 1928 instituant le paiement au moyen d'un livret muni de coupons des arrérages des rentes servies par la caisse nationale des retraites pour la vieillesse ;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — Est promulgué dans le Territoire du Togo placé sous le mandat de la France le décret du 14 mai 1930 relatif à l'application aux colonies et aux territoires à mandat du décret du 26 janvier 1928 instituant le paiement au moyen d'un livret muni de coupons des arrérages des rentes servies par la caisse nationale des retraites pour la vieillesse.

ART. 2. — Le Chef du Secrétariat Général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Lomé, le 23 juillet 1930.

L. BOURGINE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

Sur le rapport du président du conseil, ministre de l'intérieur, du ministre du travail et de la prévoyance sociale, du ministre des finances, du ministre des affaires étrangères et du ministre des colonies,

Vu les lois des 20 juillet 1886, 4 avril 1914, 25 décembre 1915 et 5 août 1918, relatives à la caisse nationale des retraites pour la vieillesse ;

Vu le décret du 26 décembre 1918, portant règlement d'administration publique pour l'application desdites lois et abrogeant le décret du 28 décembre 1886 ;

Vu la loi du 5 septembre 1919 modifiant le mode de paiement des arrérages des pensions inscrites au grand livre de la dette viagère ;

Vu le décret du 5 décembre 1921 rendant applicable, en exécution de l'article 7 de la loi du 5 septembre 1919 aux pensionnés résidant en Algérie, aux colonies et dans les pays de protectorat, ainsi qu'à l'étranger, la loi du 5 septembre 1919 ;

Vu l'article 25 de la loi du 27 décembre 1923 ;

Vu le décret du 26 janvier 1928 instituant le paiement, au moyen d'un livret muni de coupons, des arrérages des rentes servies par la caisse nationale des retraites pour la vieillesse et modifiant le décret du 26 décembre 1918 ;

Vu le décret du 16 mai 1928 étendant à l'Indochine et aux établissements français de l'Inde les opérations de la caisse nationale des retraites pour la vieillesse,

DÉCRÈTE :

ARTICLE PREMIER. — Est rendu applicable aux colonies soumises au régime monétaire métropolitain et aux territoires à mandat le décret du 26 décembre 1918 modifié par le décret du 26 janvier 1928.

Dans ces colonies et territoires, les versements sont reçus et les arrérages sont payés en francs par les comptables directs du Trésor.

ART. 2. — Est rendu applicable à la Tunisie et au Maroc le décret du 26 janvier 1928 modifiant le décret du 26 décembre 1918.

En Tunisie et au Maroc, les versements sont reçus et les arrérages sont payés par les comptables directs du Trésor.

En Algérie, en Tunisie et au Maroc, les arrérages sont payés, en outre, par les receveurs des postes et les facteurs-receveurs, à l'exclusion des receveurs auxiliaires.

ART. 3. — Est rendu applicable à l'Indochine et aux établissements français de l'Inde le décret du 26 janvier 1928 modifiant le décret du 26 décembre 1918.

Toutefois, les conditions dans lesquelles sont payés les arrérages restent déterminées par l'article 2 du décret du 26 mai 1928.

ART. 4. — Dans les territoires visés aux articles précédents, la remise des livrets à coupons aux intéressés est effectuée dans les conditions prescrites par l'article 2 du décret du 3 décembre 1921.

ART. 5. — Sont abrogées toutes dispositions contraires au présent décret.

ART. 6. — Le président du conseil, ministre de l'intérieur, le ministre du travail et de la prévoyance sociale, le ministre des finances, le ministre des affaires étrangères et le ministre des colonies sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera publié au *Journal officiel* de la République française et inséré au *Bulletin des lois*.

Fait à Paris, le 14 mai 1930.

GASTON DOUMERGUE.

Par le Président de la République :

Le président du conseil, ministre de l'intérieur,

André TARDIEU.

Le ministre du travail et de la prévoyance sociale,

Pierre LAVAL.

Le ministre des finances,

PAUL REYNAUD.

Le ministre des affaires étrangères,

Aristide BRIAND.

Le ministre des colonies,

François PIÉTRI.

PERSONNEL EUROPÉEN

Promotion

Par décret en date du 29 juin 1930, rendu sur la proposition du ministre des colonies, ont été nommés Administrateurs-Adjoints de 2^{me} classe des colonies :

M. LAIGRET (Christian-Edgard-Roger-Robert), à compter du 18 novembre 1930, Elève Administrateur des colonies.

Rappels d'ancienneté

Par arrêté du ministre des colonies du 29 juin 1930 et en exécution des lois des 1^{er} avril 1923 (art. 7), 17 avril 1924, 9 décembre 1927 et 19 mars 1928, les rappels d'ancienneté pour services militaires indiqués ci-après ont été attribués aux Administrateurs-Adjoints de 2^{me} classe des colonies dont les noms suivent, pour compter du jour de leur prise de rang dans le cadre des Administrateurs des colonies :

M. VUILLET (Charles-Paul-Emile), 1 an 10 mois 25 jours.

Par arrêté du ministre des colonies du 29 juin 1930 et en exécution de l'article 7 de la loi du 1^{er} avril 1923, les rappels d'ancienneté pour services militaires ci-après ont été attribués aux Administrateurs-Adjoints de 2^{me} classe dont les noms suivent :

M. FOURSAUD (Jean-Baptiste-André), 5 mois 27 jours.

Nominations

Par arrêté du ministre des colonies, du 8 juillet 1930, M. COSTARRAMONE, ingénieur principal de 3^e classe du 2 décembre 1929, à titre provisoire, du cadre général des travaux publics des colonies, est nommé à titre définitif ingénieur principal de 3^e classe pour continuer ses services au Togo.

Par application des lois du 1^{er} avril 1923 (art. 7), 17 avril 1924 et 9 décembre 1927, M. COSTARRAMONE est reclassé comme suit : loi du 1^{er} avril 1923 : ingénieur principal de 3^e classe à compter du 2 décembre 1929, conserve un reliquat de 18 mois 24 jours ; loi du 17 avril 1924 : ingénieur principal de 2^e classe à compter du 2 décembre 1929, conserve un reliquat de 67 mois 4 jours ; loi du 9 décembre 1927 : ingénieur principal de 1^{re} classe le 2 décembre 1929, conserve un reliquat de 36 mois 14 jours.

Par arrêté du ministre des colonies du 8 juillet 1930, M. MAROUX (Paul), ingénieur adjoint contractuel des travaux publics du Togo, est nommé, à titre provisoire, ingénieur adjoint de 3^e classe du cadre général des travaux publics des colonies, pour continuer ses services au Togo.

ÉCOLE COLONIALE

Par arrêté ministériel du 24 juillet 1930 le prochain concours pour le stage à l'Ecole coloniale aura lieu le 3 mars et le 2 avril 1931. Le nombre des places mises au concours est fixé à 82. — La date extrême de recevabilité des demandes d'inscription est impérativement fixée au 26 octobre 1930.

CONCOURS

Par arrêté ministériel du 26 juillet 1930 le concours pour Sous-Chef de bureau de 2^{me} classe des Secrétariats Généraux aura lieu les 17 et 18 février 1931 dans les conditions de l'arrêté du 28 avril 1913 modifié, par arrêté du 10 mars 1930.

ACTES DU POUVOIR LOCAL

Douanes

ARRÊTÉ N° 355 maintenant provisoirement en vigueur l'arrêté du 31 décembre 1929 portant fixation des mercuriales pour l'évaluation des produits à l'entrée et à la sortie du Togo pendant le 1^{er} semestre de l'année 1930.

LE GOUVERNEUR DES COLONIES,
OFFICIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,
COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu l'arrêté du 3 juin 1927 instituant une commission des mercuriales;

Vu l'arrêté du 6 novembre 1928 fixant les taxes à percevoir à l'entrée dans le Territoire du Togo des produits de toute origine ou provenance;

Vu le décret du 31 janvier 1929 fixant les droits à la sortie du Territoire du Togo;

Vu l'arrêté du 31 décembre 1929 portant fixation des mercuriales pour l'évaluation des produits à l'entrée et à la sortie du Togo pendant le 1^{er} semestre 1930;

Considérant que le tableau des mercuriales dressé à Dakar pour l'A.O.F. n'est pas encore parvenu au Territoire;

Après avis de la commission des mercuriales;

Sous réserve d'approbation en Conseil d'Administration,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — L'arrêté susvisé du 31 décembre 1929 est provisoirement maintenu en vigueur pour le deuxième semestre 1930.

ART. 2. — Le Chef du Service des Douanes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Lomé, le 26 juin 1930.

*P. Le Commissaire de la République absent,
L'Administrateur en Chef,
Chargé de l'expédition des affaires courantes,*

PARISOT.

Ratifié en Conseil d'administration dans sa 219^{ème} Séance du 6 août 1930.

Personnel des cadres indigènes

ARRÊTÉ N° 409 modifiant l'arrêté du 12 septembre 1928 réglant le statut et fixant les traitements du personnel des cadres locaux indigènes des Services des Travaux Publics du Chemin de Fer et du Wharf.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo;

Vu l'arrêté du 12 septembre 1928 réglant le statut et fixant les traitements du personnel des cadres locaux indigènes des Services des Travaux Publics, du Chemin de Fer et du Wharf du Togo;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — Le paragraphe 2 de l'article 4 de l'arrêté du 12 septembre 1928 réglant le statut et fixant les traitements du personnel des cadres locaux indigènes des Travaux Publics, du Chemin de Fer et du Wharf est modifié de la façon suivante :

Peuvent être nommés directement à la classe de l'un des emplois susvisés comportant un traitement de 3.600 francs :

1°) les candidats titulaires du diplôme de l'école professionnelle de Sokodé.

2°) les candidats sachant lire et écrire le français et ayant satisfait aux épreuves d'un concours organisé par arrêté du Commissaire de la République.

ART. 2. — Le présent arrêté sera enregistré, communiqué et publié partout où besoin sera.

Lomé, le 21 juillet 1930

BOURGINE

Commission de recette

ARRÊTÉ N° 416 portant la composition de la commission ordinaire de recette pour le Service Local, le Service de Santé, le Service des Voies de Pénétration et du Wharf et le Service des Travaux Neufs.

PAR ARRÊTÉ DU 24 JUILLET 1930.

La Commission ordinaire de recette instituée à l'effet d'examiner les matières et objets livrés, à l'Administration en exécution de marchés réguliers, est composée comme suit :

a) Service Local

Le Chef du Bureau des Finances et du Matériel *Président*

Le Chef de la Section du Matériel ou l'Agent remplissant ces fonctions

L'Agent transitaire du Service Local

Le Chef du Service de la voie et des bâtiments du Chemin de Fer

Membres

b) Service de Santé

Le Chef du Service de Santé *Président*

L'Officier d'Administration gestionnaire de l'Hôpital de Lomé

L'Agent transitaire du Service Local

Membres

c) Service des Voies de Pénétration et du Wharf

Le Directeur-Adjoint du Service des Voies de Pénétration et du Wharf ou à défaut le Chef du Service de la Voie et des Bâtiments *Président*

Le Chef du Service de l'Exploitation, ou de la Traction, ou du Wharf suivant le cas *Membres*

Le Chef de la Section du Matériel du Service Local ou l'Agent remplissant ces fonctions *Membres*

d) Service des Travaux Neufs

La Commission de recette du Service des Voies de Pénétration et du Wharf opérera le cas échéant pour les réceptions de Matériel destiné au Service des Travaux Neufs.

Fermeture de route

ARRÊTÉ N° 417 portant fermeture d'une route.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo;

Vu l'arrêté n° 66 du 26 janvier 1928 réglementant la protection et l'usage des voies publiques au Togo;

En raison des fortes crues du Mono qui ont nécessité le démontage du radier en service sur la route de Sokodé à la frontière du Dahomé;

Sur la proposition du Commandant de Cercle de Sokodé,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — La route de Sokodé à la frontière du Dahomey est fermée à la circulation jusqu'à nouvel avis.

ART. 2. — Le Chef du Secrétariat Général et le Commandant de Cercle de Sokodé sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Lomé, le 25 juillet 1930.

BOURGINE.

**Réorganisation du personnel des Services Civils
du Territoire du Togo.**

ARRÊTÉ N° 421 complétant l'arrêté du 23 avril 1925 réorganisant le cadre du personnel des Services Civils du Territoire du Togo.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,

CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE, P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu l'arrêté du 23 avril 1925 réorganisant le personnel des Services Civils du Territoire du Togo ;

Vu la circulaire ministérielle N° 50/A du 19 juin 1930 ;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — L'article 5 de l'arrêté du 23 avril 1925 réorganisant le personnel des Services Civils du Territoire du Togo est complété de la façon suivante :

« Peuvent être nommés directement au grade d'Adjoint des Services Civils les candidats titulaires du grade de Docteur en pharmacie. »

ART. 2. — Le présent arrêté sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Lomé, le 28 juillet 1930.

L. BOURGINE.

Fausse indications d'origine des marchandises

ARRÊTÉ N° 429 rapportant l'arrêté du 8 juillet 1930 portant promulgation dans le Territoire de la loi du 26 mars 1930.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,

CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu les instructions télégraphiques du Ministre des Colonies en date du 30 juillet ;

ARRÊTE :

ARTICLE UNIQUE. — L'arrêté du 8 juillet 1930 portant promulgation dans le Territoire du Togo de la loi du 26 mars 1930 réprimant les fausses indications d'origine des marchandises est annulé.

Lomé, le 1^{er} août 1930.

L. BOURGINE

Virements de fonds

ARRÊTÉ N° 438 autorisant des remises commerciales des places de l'intérieur sur Lomé.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,

CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE, P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu le décret du 30 décembre 1912 sur le régime financier des colonies ;

Vu l'arrêté n° 170 du 16 mars 1927 autorisant sous certaines conditions des virements de fonds de Lomé sur une autre place du Territoire du Togo ;

Le Conseil d'Administration entendu ;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — Les agences spéciales du Territoire sont autorisées à recevoir des succursales du commerce et de l'industrie locale, à titre de virements au profit de leur siège à Lomé, des versements en jetons togolais d'un montant au moins égal à 20.000 francs et dans la limite du maximum d'encaisse prévu par les règlements.

ART. 2. — Ces virements se feront dans les conditions suivantes :

L'agent spécial délivrera à la partie versante une quittance extraite de son journal à souche.

Il établira dans la forme ordinaire un procès-verbal de réception de fonds en 4 expéditions dont 2 pour le Bureau des Finances et 1 pour le Trésor qui seront adressées à ces services par premier courrier ; la 4^{me} expédition sera conservée à l'agence.

Le Bureau des Finances établira au vu de ce procès-verbal un mandat de paiement au nom du bénéficiaire du virement à Lomé au titre du chapitre 18 (Dépenses d'ordre) pour débiter l'agent spécial réceptionnaire des fonds.

Le paiement de ce mandat aura lieu obligatoirement par virement de banque et après restitution au Trésor, par le créancier, de la quittance à souche qui a été délivrée par l'agent spécial.

ART. 3. — Les virements ainsi autorisés se feront sans frais.

ART. 4. — Le présent arrêté sera communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Lomé, le 6 août 1930

BOURGINE.

Main d'œuvre

ARRÊTÉ N° 439 édictant des mesures de protection de la main-d'œuvre employée à l'égrenage du coton et du kapok.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,

CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE, P. I.

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu l'arrêté du 19 mai 1928 portant réglementation en matière de travail indigène au Togo ;

Vu les rapports de l'Inspecteur de la main-d'œuvre et des Commandants de Cercle ;

Après avis du Chef du Service de Santé ;

Le Conseil d'Administration entendu,

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — Les enfants employés aux travaux d'égrenage du coton et du kapok devront être âgés de 12 ans au moins.

ART. 2. — Tout travailleur, employé dans une usine d'égrenage de kapok ou de coton devra être muni, par les soins et aux frais de l'employeur, de moyens de protection propres à lui éviter de contracter, au contact des poussières résultant de l'égrenage, des ophtalmies ou des affections des voies respiratoires, à savoir : une paire de lunettes et un masque couvrant l'ouverture des narines et la bouche.

ART. 3. — Le Chef du Secrétariat Général et les Commandants de Cercle sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Lomé, le 6 août 1930.

BOURGINE.

Contributions Directes

ARRÊTÉ N° 441 approuvant et rendant exécutoires divers rôles supplémentaires afférents à l'exercice 1930.

PAR ARRÊTÉ DU 6 AOUT 1930

Le Conseil d'Administration entendu :

Sont approuvés et rendus exécutoires les rôles supplémentaires afférents à l'exercice 1930 détaillés ci-après :

N° des Rôles	CERCLES	NATURE DES IMPOTS	MONTANT
Impôt personnel indigène			
136	Atakpamé	R.S. 2 ^{me} trimestre.....	4.170,—
137	—	— catég. supérieures...	215,—
138	Klouto	— 2 ^{me} trimestre.....	2.060,—
139	—	— catég. supérieures...	385,—
160	Sokodé	— 2 ^{me} trimestre.....	30,—
161	— (Bassari)	— —	400,—
162	Sansanne-Mango	— 2 ^{me} trimestre, 1 ^{re} cat.	230,—
163	—	— — cat. sup.	120,—
Rachat des prestations en nature.			
164	Atakpamé	R.S. 2 ^{me} trimestre 1 ^{re} cat.	1.936,00
165	—	— catég. supérieures...	24,—
166	Klouto	R.S. 2 ^{me} trimestre.....	968,—
167	Sokodé	— —	18,—
168	— (Bassari)	— —	480,—
169	Sansanne-Mango	— — 1 ^{re} catég.	276,—
170	—	— — cat. sup.	24,—
Assistance médicale indigène			
171	Atakpamé	R.S. 2 ^{me} trimestre 1 ^{re} cat.	2.813,—
172	—	— — cat. sup.	107,50
173	Klouto	— — cat. sup.	292,50
174	—	— — 1 ^{re} cat.	1.236,—
175	Sokodé	— —	15,—
176	— (Bassari)	— —	160,—
177	Mango	— — 1 ^{re} cat.	92,—
178	—	— — cat. sup.	60,—

N° des Rôles	CERCLES	NATURE DES IMPOTS	MONTANT
Population flottante.			
179	Atakpamé	R.S. 2 ^{me} trimestre.....	4.440,—
180	Klouto	— —	5.080,—
181	Sokodé (Bassari)	— 1 ^{re} trimestre.....	1.320,—
182	—	— 2 ^{me} trimestre.....	26.720,—
183	Mango	— —	28.240,—
Patentes			
			Centimes
			Principale
184	Atakpamé	R.S. 2 ^{me} trimestre 13.617,63	38.907,50
185	Klouto	— — 3.581,68	10.233,75
186	Sokodé	— — 1.060,50	3.030,—
187	— (Bassari)	— — 1.989,75	5.685,—
188	Sansanne-Mango	— — 785,75	2.245,—
Armes			
189	Klouto	R.S. 2 ^{me} trimestre.....	20,—
190	Sokodé	— —	20,—
Véhicules.			
			Centimes
			Principale
191	Atakpamé	R.S. 2 ^{me} trimestre 822,—	2.740,—
192	Klouto	— — 1.032,—	3.440,—
193	Sokodé	— — 144,—	380,—
194	— (Bassari)	— — 12,—	40,—

La date de mise en recouvrement est fixée au 16 août 1930.

Tarifs du chemin de fer

ARRÊTÉ N° 442 relatif à la mise en vigueur d'un tarif spécial P. V. pour le transport des Voitures et camions automobiles.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,

CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu l'arrêté N° 69 du 28 janvier 1929 relatif à l'application des tarifs pour le transport des voyageurs et des marchandises du 31 décembre 1928 ;

Sur la proposition du Capitaine du Génie, Directeur du Service des Voies de Pénétration et du Wharf ;

Le Conseil d'Administration entendu ;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — Les tarifs pour le transport des voyageurs et des marchandises du 31 décembre 1928 mis en vigueur à la date du 1^{er} février 1929 sont complétés par le tarif spécial suivant :

Tarif Spécial P. V. N° 17.

« Article 147^{er} — Voitures et Camions automobiles »

Les prix à percevoir pour le transport des voitures et camions automobiles nus et à vide aux conditions du présent tarif sont ainsi fixés :

Voiture de tourisme.	1,10	} par voiture et par kilomètre
Camion d'un poids (tare) inférieur à 2 tonnes	1,50	
Camion d'un poids (tare) supérieur à 2 tonnes	1,75	

La distance minimum d'application sera de 30 km.

Les conditions d'application prévues aux articles 88, 89 et 90 du Tarif Général sont applicables au présent tarif.

ART. 2. — Le Directeur du Service des Voies de Pénétration et du Wharf est chargé de l'exécution du présent arrêté qui aura son effet à compter du 1^{er} août 1930.

Lomé, le 6 août 1930.

Le Commissaire de la République p.i.,
BOURGINE.

ARRÊTÉ N° 443 portant modification au tarif pour le transport des finances et valeurs.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE, P. I.

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu l'arrêté N° 69 du 28 janvier 1929 relatif aux tarifs pour le transport des voyageurs et des marchandises ;

Sur la proposition du Capitaine du Génie, Directeur du Service des Voies de Pénétration et du Wharf ;

Le Conseil d'Administration entendu ;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — Le 5^{me} paragraphe de l'article 24 du Tarif pour le transport des voyageurs et des marchandises.

(Le transport des finances et valeurs accompagnées peut également s'effectuer au tarif des messageries, moyennant une taxe double de celle de la messagerie et sans aucune responsabilité pour le Chemin de fer) est rapporté et remplacé par le suivant :

(Le transport des finances et valeurs accompagnées peut également s'effectuer au tarif de la messagerie sans aucune responsabilité pour le Chemin de fer.)

ART. 2. — Le Directeur du Service des Voies de pénétration et du Wharf est chargé de l'exécution du présent arrêté qui aura son effet à compter du 1^{er} juillet 1930.

Lomé, le 6 août 1930.

BOURGINE.

ARRÊTÉ N° 444 portant modification aux tarifs du Chemin de fer et du Wharf du Togo.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu l'arrêté N° 69 du 23 janvier 1929 relatif aux tarifs pour le transport des voyageurs et des marchandises ;

Sur la proposition du Capitaine du Génie, Directeur du Service des Voies de Pénétration et du Wharf ;

Le Conseil d'administration entendu ;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — Le chemin de fer est autorisé à percevoir :

1^o — une surtaxe temporaire de 0 f, 20 par voyageur en provenance de la gare de Lomé.

2^o — une surtaxe temporaire de 0 f, 10 par voyageur en provenance de la gare d'Anécho.

ART. 2. — Ces perceptions s'effectueront à partir du 1^{er} juillet 1930 et cela pour une durée de 6 ans pour la gare de Lomé et une durée de 6 ans 1/2 pour la gare d'Anécho.

ART. 3. — Le Directeur du Service des Voies de Pénétration et du Wharf est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera mis en vigueur à la date du 1^{er} juillet 1930.

Lomé, le 6 août 1930.

BOURGINE.

Suppléments de fonctions

ARRÊTÉ N° 445 complétant l'arrêté N° 348 du 29 juin 1929 fixant le tableau des suppléments de fonctions et des indemnités diverses allouées aux fonctionnaires, employés et agents en service au Territoire.

L'ADMINISTRATEUR EN CHEF DES COLONIES,
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE P. I.,

Vu le décret du 23 mars 1921 déterminant les attributions et les pouvoirs du Commissaire de la République au Togo ;

Vu le décret du 30 décembre 1912 sur la Régime Financier des Colonies ;

Vu l'arrêté N° 348 du 29 juin 1929 fixant le tableau des suppléments de fonctions et des indemnités diverses allouées aux fonctionnaires, employés et agents en service au Territoire ;

Sur la proposition du Capitaine du Génie, Directeur du Service des Voies de Pénétration et du Wharf ;

Le Conseil d'Administration entendu ;

ARRÊTE :

ARTICLE PREMIER. — Le tableau annexé à l'arrêté du 29 juin 1929 est complété de la façon suivante :

Administration Générale :

Fonctionnaire chargé de l'inspection des établissements classés 1.500,—

Fonctionnaire chargé du Contrôle de la C^{ie} Concessionnaire de la distribution d'énergie électrique 2.000,—

Fonctionnaire chargé de faire passer l'examen aux candidats à l'obtention du permis de conduire, ou son délégué 1.200,—

Fonctionnaire chargé de la réception de véhicules pour la délivrance des cartes grises, ou son délégué 1.200,—

ART. 2. — Le Chef du Secrétariat Général et le Directeur du Service des Voies de Pénétration et du Wharf sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur pour compter du 24 juillet 1930.

Lomé, le 6 août 1930.

BOURGINE.

ERRATUM à l'arrêté N° 303 du 26 mai 1930 ouvrant la station de T. S. F. de Lomé au trafic des télégrammes de et pour les colonies du groupe de l'Afrique Occidentale Française (J. O. Togo page 310).

Au lieu de :

Togo-Mauritanie 9.65 par mot taxe radio

Lire :

Togo-Mauritanie 9.35 par mot taxe radio

Lomé, le 22 juillet 1930

Le Commissaire de la République p. i.

BOURGINE.

Commissariat des Territoires Africains sous Mandat

à l'Exposition Coloniale Internationale

de Paris de 1931

LES ENTREPRISES PRIVÉES DU CAMEROUN ET DU TOGO SOUS MANDAT FRANÇAIS A L'EXPOSITION COLONIALE

Nécessité de la participation des entreprises privées

L'Exposition Coloniale Internationale, dont le Maréchal LYAUTEY a assumé la haute direction et qui doit se tenir en 1931 à Paris, au Bois de Vincennes, sur une superficie de 109 hectares, sera une manifestation de grande portée dont ne peuvent se désintéresser les entreprises privées qui ont contribué à donner au Cameroun et au Togo leur prospérité actuelle.

Il est inutile de rappeler à l'homme d'affaires averti que les méthodes modernes exigent de toutes les entreprises qui veulent vivre, une action de publicité méthodique et toujours en éveil : publicité pour la vente des produits et la création de nouveaux débouchés ; publicité pour attirer les capitaux, éclairer et retenir l'actionnaire et le commanditaire ; publicité pour susciter des offres de personnel technique, d'outillage ou de matières premières.

Pour ce résultat d'intérêt immédiat, l'Exposition Coloniale de 1931 offre des avantages uniques.

Mais l'Exposition poursuit aussi des fins plus lointaines et de portée plus générale dont les entreprises privées sont solidaires et dont elles ne peuvent se désintéresser. Elle vise suivant l'expression du Gouverneur CAYLA, Commissaire Général Adjoint, à mettre en relief « cette forme particulière de la civilisation qu'on appelle colonisation » et à « susciter un véritable esprit colonial dans les masses profondes de la nation française » (1). Elle atteindra ce but en présentant un tableau complet de l'œuvre accomplie aux Colonies. Il est évident que le commerçant, le planteur, l'industriel, l'homme d'affaires, ne peuvent pas être absents de ce tableau.

La France, à qui le Traité de Versailles a confié le Cameroun et le Togo, a fait un très large et libéral accueil aux entreprises privées de tous les pays, membres de la S. D. N. Elle a considéré les commerçants, industriels et gens d'affaires comme des collaborateurs et s'en est bien trouvée. Il est de l'intérêt commun que cette Exposition fournisse un nouveau témoignage de cette utile collaboration.

Conditions de participation des entreprises privées.

Les entreprises privées du Cameroun et du Togo participent à l'Exposition Coloniale (Section des territoires africains sous mandat) dans les conditions fixées par le règlement général de l'Exposition (décret du 27 juillet 1928) qui peut être consulté, soit au Commissariat de l'Exposition des Territoires Africains sous mandat, 27 rue Oudinot à Paris, soit à l'Agence Économique des Territoires africains sous mandat, 27 Boulevard des Italiens à Paris, soit aux bureaux des affaires économiques à Yaoundé et à Lomé, soit aux Chambres de Commerce de Douala et Lomé, soit dans les principales circonscriptions du Cameroun et du Togo.

Les demandes d'admission doivent être remises soit aux Commissaires de la République à Yaoundé et à Lomé, avant le 13 septembre 1930, soit au Commissaire des Territoires africains sous mandat de l'Exposition Coloniale, 27 rue Oudinot ou 27 Boulevard des Italiens à Paris, avant le 1^{er} novembre 1930.

Les listes d'admission seront irrévocablement closes à ces dates.

Seules les entreprises agricoles, minières, industrielles, bancaires et hôtelières ayant un Etablissement au Cameroun et au Togo seront admises à exposer dans la Section des Territoires africains sous mandat.

Les échantillons et produits exposés seront répartis suivant la classification annexée au règlement général de l'Exposition et présentés sous le nom et la raison sociale de l'Exposant, de façon à faciliter les opérations du jury.

Les participations des Chambres de Commerce qui pourront éventuellement se produire, n'excluent pas les participations à titre individuel qui conservent tout leur intérêt pour les diverses entreprises privées.

(1) Discours prononcé à la Fédération des Industriels et Commerçants français.

Facilités accordées aux entreprises privées.

Les entreprises privées qui participeront à l'Exposition auront la faculté de remettre aux services administratifs locaux chargés de la préparation de l'Exposition à Yaoundé et à Lomé, les produits, échantillons, photographies, maquettes, plans et objets de toutes sortes qu'elles désireront exposer. Le Commissariat des Territoires Africains sous mandat, assurera gratuitement la mise en place, la protection et la présentation de ces produits, échantillons, photographies, maquettes et objets de toutes sortes.

D'autre part, les exposants qui en feront la demande pourront être autorisés à faire eux-mêmes une présentation d'ensemble de leurs exploitations, soit à l'intérieur, soit à l'extérieur des pavillons. Leurs projets devront être conçus dans le style et suivant la méthode adoptée pour l'ensemble de la Section et seront soumis à l'approbation préalable du

Commissaire des Territoires africains sous mandat qui désignera l'emplacement. Ces installations, après approbation, seront exécutées entièrement aux frais et sous la responsabilité des exposants.

Il ne sera perçu aucune redevance pour location de surfaces planes ou murales affectées aux exposants.

Chaque exposant aura droit à une carte d'entrée dans les conditions fixées par l'article 23 du règlement général.

Paris, le 1^{er} février 1930

Le Gouverneur des Colonies
Commissaire des Territoires Africains
sous mandat à l'Exposition Coloniale
Internationale de Paris,

André BONAMY.

ACTES DIVERS CONCERNANT LE PERSONNEL EUROPÉEN

DATE des arrêtés ou décisions	NOMS & PRENOMS	GRADE	RÉSIDENCE	DATE	OBSERVATIONS
Rappel d'ancienneté					
12.7.30	ROBERT Léopold	Chef ouvrier d'art. après 56 mois du cadre commun des chemins de fer de l'A. O. F.	En congé		Il lui est attribué un rappel d'ancienneté de 6 mois 5 jours au titre de la loi du 9 décembre 1927. Par suite de l'attribution de ce rappel la situation de M. Robert est modifiée ainsi qu'il suit : Chef ouvrier d'art après 66 mois avec 97 mois 5 jours au 1 ^{er} juillet 1927.
Affectations					
25.7.30	GUIRAUD	Adjoint des S. G.	Sokodé		Nommé Commissaire de police ; il assurera également les fonctions d'agent transitaire et sera chargé de la comptabilité matière.
—	DASSONVILLE	Commis des S. G.	—		Nommé secrétaire du tribunal de cercle et régisseur de la prison.
1.8.30	PIC	Administrateur adjoint 1 ^{re} classe	Retour de congé		Nommé adjoint au Commandant du cercle de Lomé.
1.8.30	ALIBERT	Ingénieur adjoint stagiaire des travaux d'agriculture	Nouvellement désigné		Nommé chef du secteur agricole d'Anécho.
2.8.30	DUNGLAS	Adjoint principal de classe exceptionnelle des S. G.	Agbonou		Mis à la disposition du Commandant de cercle de Sokodé en remplacement de M. Guiraud appelé à d'autres fonctions.
—	GUIRAUD	Adjoint des S. G.	Sokodé		Affecté au Cabinet du Commissaire de la République pour y assurer provisoirement les fonctions de chef du bureau des affaires politiques.
—	VERMIN	Conducteur de pelle contractuel			Mis à la disposition du directeur des travaux neufs.
6.8.30	OLIVAUX	Agent comptable principal des chemins de fer A. O. F.	Lomé	16.8.30	Chargé des fonctions de chef de la comptabilité finances du chemin de fer et du wharf en remplacement de M. Burekhardt rapatriable. M. Olivaux aura droit aux indemnités de fonctions prévues aux arrêtés des 29 juin et 29 juillet 1929.
Mutations					
31.7.30	LESCILLIER	Contrôleur des P. T. T.	Lomé	15.8.30	Affecté au bureau de Lomé en qualité de receveur comptable centralisateur en remplacement de M. Benet en instance de rapatriement.
—	BENET	—	—	—	Affecté à la direction du service des P. T. T. jusqu'au jour de son embarquement.

DATE des arrêtés ou décisions	NOMS ET PRÉNOMS	GRADE	RÉSIDENCE	DATE	OBSERVATIONS
30.7.30	MAUGIS	Titularisation Commis stagiaire des S. C.		31.7.30	Titularisé en qualité de commis avant 18 mois des S. C. Il est attribué à M. Maugis commis des S. C. avant 18 mois un rappel d'ancienneté pour services militaires obligatoires de 1 an 4 mois et 24 jours à compter du 31 juillet 1930.
6.8.30	CHAUTARD	Prolongation de stage Commis stagiaire des S. C.		4.8.30	Soumis à une nouvelle période de stage d'une année.
6.8.30	PIC	Nominations Administrateur adjoint de 1 ^{re} cl.			Nommé président du tribunal de subdivision de Lomé en remplacement de M. Voillet qui reste à la disposition du Commandant de cercle de Lomé.
31.7.30	BURCKHART	Congés Agent comptable des chemins de fer de l'A. O. F.		20.8.30	Congé administratif de 6 mois — Passage en 2 ^{re} classe sur paquebot <i>Amérique</i> .
21.7.30	M ^{me} PARISOT	Passages Femme d'un administrateur en chef des colonies		20.8.30	Passage en 1 ^{re} classe à bord du paquebot <i>Amérique</i> .
23.7.30	M ^{me} CALAIS	Femme d'un sergent du génie		9.8.30	Passage de retour par anticipation en 3 ^{re} classe sur paquebot <i>Madonna</i> .
30.7.30	DEJOU	Médecin capitaine des T. C.		3.8.30	Passage en 1 ^{re} classe à lui et à sa femme sur paquebot <i>Touareg</i> .
3.8.30	NOË	Sergent du génie		9.8.30	Passage en 3 ^{re} classe à bord du paquebot <i>Madonna</i> .

ACTES DIVERS CONCERNANT LE PERSONNEL INDIGÈNE

DATES des arrêtés ou décisions	NOMS & PRÉNOMS	GRADE	RÉSIDENCE	DATE	OBSERVATIONS
30.6.30	Mlle. LINGUÉ Sophie	Sage femme aux. 3 ^e cl.	Lomé	1.7.30	Promues au grade de sage femme auxiliaire de 2 ^e classe
—	— GOMEZ Marcelline	—	—	—	—
28.7.30	ISSIFOU Mle. 59	Caporal chef	—	—	Promu Sergent.
—	AFO TAKETÉ Mle. 391	Caporal	Mango	—	Promus Caporaux-chefs.
—	KOMPOA Mle. 489	—	Lomé	—	—
—	BOLA Mle. 220	Garde de 1 ^{re} classe	Mango	—	Promus caporaux.
—	TIAKAN Mle. 37	—	Sokodé	—	—
—	BAKILA Mle. 96	Garde de 2 ^{me} classe	Lomé	—	—
—	OUAGA DIAMA Mle. 93	—	—	—	—
—	BAHAO Mle. 104	—	—	—	—
—	TANDJOLA Mle. 208	—	—	—	—
—	ZATO AGBANDARO Mle. 712	—	—	—	—
—	ESSO II. Mle. 643	—	—	—	—
—	GNARO Mle. 553	—	Anécho	—	—
—	HOUNKPEDJI Mle. 31	—	—	—	Gardes de 1 ^{re} classe.
—	ABODJI Mle. 302	—	Klouto	—	—
—	MOUSSA MAMADOU Mle. 183	—	Atakpamé	—	—
—	DIAMBELE Mle. 503	—	T. N.	—	—
—	DALAMANI Mle. 599	—	—	—	—
—	TEATCHI Mle. 670	—	—	—	—
—	YAYA BABATON Mle. 409	—	Mango	—	—
—	MOUSSA TARSORÉ Mle. 588	—	—	—	—

DATE des arrêtés ou décisions	NOMS & PRÉNOMS	GRADE	RESIDENCE	DATE	OBSERVATIONS
—	TENGANDÉ Mle. 292	Milicien 1 ^{re} classe	Cie. de Milice	—	Passé caporal dans la Cie. de milice.
—	BOLE Mle. 33	— 2 ^{me} classe	—	—	Promu milicien de 1 ^{re} classe.
—	ADJA Mle. 119	—	—	—	—
—	MISSITI Mle. 68	—	—	—	—
—	AOUSSOBA Mle. 66	—	Sokodé	—	Pussent milicien de 1 ^{re} classe.
—	CEMOI Mle. 60	—	—	—	—
Affectations					
21.7.30	BABA ALIDOU	Surv. de route 9 ^e classe stag.	Lomé	1.8.30	Mis à la disposition du Commandant de cercle de Lomé.
23.7.30	AMA APÉDO	Cis. Expéd. 8 ^e cl. stag.	—	1.7.30	Affecté au Cabinet du Commissaire de la République.
—	KOKOU Louis	—	—	—	—
—	AFOUTOU Maxime	Monit. d'enseig. 6 ^e cl.	—	—	Mis à la disposition du chef du service de l'enseignement.
—	HOUEDAKO Ambroise	—	—	—	—
—	AYIVI Abraham	—	—	—	—
—	DOS REIS Justin	Surnuméraire stag. des P. T. T.	—	—	Mis à la disposition du chef du service des P. T. T.
—	BELLOW Joseph	Préposé des douanes 8 ^e cl. stag.	—	—	Mis à la disposition du chef du service des douanes.
—	BOB Etienne	—	—	—	—
Mutations					
28.7.30	ANANI Christophe	Infirmier de 5 ^e classe	Lomé	1.7.30	Affecté au service des Travaux Neufs.
30.7.30	William ABBEY	— de 1 ^{re} classe	Tabligbo	—	— à l'hôpital d'Anécho.
—	DAVID ATIKOSSA	— de 2 ^{me} classe	Anécho.	—	— au dispensaire de Tabligbo.
Reclassement					
31.7.30	JOHNSON Robert	Facteur enreg. 4 ^{me} cl.	Lomé	1.8.30	Rayé du cadre du chemin fer et reclassé en qualité de surnuméraire dans le cadre local du service des P. T. T. Il est mis à la disposition du chef du service des P. T. T.
Mise en disponibilité					
22.7.30	AQUERREBURU Samuel	Inst. aux. stag. du cadre commun secondaire de l'A. O. F.	Lomé	1.8.30	Placé en position de disponibilité pour une période de deux années à compter de la veille du jour de son embarquement à destination de la France.
Titularisation					
6.30	REINHART Otto	Méc. conduct. 5 ^e stag.	Lomé	1.8.30	Titularisé à la 5 ^e classe.
Nominations					
21.7.30	BABA ALIDOU	Surv. de route de 9 ^e cl. stag.	Lomé	1.8.30	—
31.7.30	LAWSON William	Fact. enreg. 4 ^e cl. stag.	—	24.7.30	—
—	AJAY Ernest	—	—	—	Mis à la disposition du Directeur du service des voies de pénétration.
—	YAMADA RO SIMON	—	—	—	—
—	D'ALMEIDA CYRILANO	—	—	—	—
2.8.30	LAWSON RAC	Surnum. aux. 1 ^{re} éch. P. T. T.	—	1.8.30	Affecté à la recette principale en remplacement numérique de Lawson Maximin licencié.
5.8.30	ESTEVE Richard	Elève conducteur	—	15.7.30	Garage Central.
Suspensions de fonctions					
21.7.30	ADAM ADEKPE BAN	Ouv. 7 ^e cl. des T. P.	Lomé	21.7.30	Suspendu de ses fonctions jusqu'à ce qu'il soit statué sur son cas conformément aux dispositions de l'arrêté du 12 septembre 1928.
23.7.30	AMOUSOU Jean	Mécan. conduct. 5 ^e cl.	—	3.7.30	Suspendu de ses fonctions jusqu'à ce qu'il soit statué sur son cas par une commission d'enquête conformément aux dispositions de l'arrêté du 23 juin 1928.
31.7.30	SERPENITH	Chef de station contract.	—	—	Suspendu jusqu'à ce qu'il soit statué sur son cas par une commission d'enquête.
1.8.30	TEKOR Nathaniel	Cis. Expéd. aux. 1 ^{re} éch.	—	21.7.30	Sous le coup d'une information judiciaire.
—	ESOUONO Paul	Aiguilleur de 2 ^e classe	—	—	—
2.8.30	KOUDOU Emmanuel	Chef de train stag.	—	30.7.30	—
—	THOMAS Daniel	Cis. Expéd. 6 ^e classe.	—	1.8.30	Suspendu jusqu'à ce qu'il soit statué sur son cas par une commission d'enquête conformément aux dispositions de l'arrêté du 23 juin 1928.

DATE des arrêtés ou décisions	NOMS & PRÉNOMS	GRADE	RÉSIDENCE	DATE	OBSERVATIONS
Congés					
19.7.30	AJAVON Joseph	Facteur de 3 ^e cl. des P. T. T.	Lomé	20.7.30	Congé de convalescence de 30 jours.
22.7.30	AMOISSOUVI Richard	Cis. Expéd. de 5 ^e cl.	—	8.7.30	Prolongation de congé de 30 jours.
25.7.30	AMÉGNIZIN Faustin	Cis. Expéd. de 7 ^e cl.	—	12.8.30	Permission de 10 jours.
29.7.30	KAYI Sophie	Infirmière de 2 ^e classe	Palimé	1.8.30	Congé annuel de 30 jours.
—	ARMAH Pierre	Facteur enregist. 4 ^e cl.	Lomé	—	—
31.7.30	TECCO Justin	Garde d'hyg. de 4 ^e cl.	Sokodé	10.8.30	—
—	SOUMANOU GAOSSOU	Planton de 9 ^e classe	Lomé	4.8.30	—
—	SOSSOU Pierre	Garde front. de 1 ^{re} cl.	Kpadakpé	10.8.30	—
Sanctions disciplinaires					
22.7.30	SOUKOU	Homme d'équipe 5 ^e cl.	Lomé	10.8.30	15 jours de suspension de solde pour mauvaise volonté persistante à exécuter les ordres reçus.
31.7.30	COMLAN Isidore	Mécan. conduct. 5 ^e cl.	—	—	15 jours de retenue de solde pour indiscipline et négligence dans son service.
Rétrogradation					
1.8.30	ADAM ADEKPEGBA	Ouv. de 7 ^e cl. des T. P.	Lomé	21.7.30	Rétrogradé à la 8 ^e classe.
Démission					
31.7.30	MONTEIRO Paul	Cis. Expéd. aux. 1 ^{er} éch.	Lomé	1.8.30	—
Licenciements					
19.7.30	ABONI Joseph	Elève infirmier	Mango	19.7.30	Mauvaise manière de servir.
30.7.30	DOMINGO Boniface	—	Atakpamé	21.7.30	Condamné à trois mois de prison pour escroquerie.
31.7.30	PARAÏSO LIADY	Chef de train	Lomé	31.7.30	Mauvaise manière de servir.
Révocations					
26.7.30	AGBOLÉ Johannès	Chauffeur de 1 ^{re} classe	Lomé	26.7.30	Faute grave.
31.7.30	Samuel Pio	Ouv. de 8 ^e classe	—	3.7.30	—
1.8.30	AMOISSOU Jean	Mécan. conduct. 5 ^e cl.	—	—	—

AFFAIRES COURANTES

Par décision du :

8 août 1930. — M. PARISOT Georges, Administrateur en Chef des Colonies, Chef du Secrétariat Général, est chargé à compter du 8 août 1930 de l'expédition des affaires courantes et urgentes pendant la durée de la tournée entreprise par le Commissaire de la République.

COMMISSIONS

Par décision du :

19 juillet 1930. — Une Commission composée de :

M.M. MAHOUX, Administrateur des colonies Commandant le cercle de Lomé	<i>Président</i>
SERGEANT, Capitaine d'Infanterie coloniale Cl. les Forces de Police du Togo	<i>Membres</i>
NATIVEL, Administrateur-Adjoint	
BARRÈRE, Brigadier des Douanes	
CHYSSAT, Sergent d'Infanterie coloniale Hors Cadres.	

se réunira le 23 juillet 1930, à 9 heures, au cercle de Lomé, en vue de l'établissement des propositions d'inscription au

tableau d'avancement des Forces de Police et des gardes-frontières (1^{er} semestre 1930).

30 juillet 1930. — Une Commission composée de :

M.M. le Commandant de cercle de Lomé, ou son délégué	<i>Président</i>
MOGNIER, Ingénieur Adjoint des T. P.	<i>Membres</i>
GIE, Directeur de la B. F. A.	
JACQUET, Commerçant à Lomé	

se réunira sur convocation de son Président à l'effet de constater la mise en valeur du terrain concédé à M. JACQUET sur la route d'Anécho.

DOMAINES

Concession domaniale

PAR ARRÊTÉ DU 6 AOÛT 1930

Le Conseil d'Administration entendu :

Est attribué en toute propriété au sieur GADGBEKEU Henri demeurant à Lomé, un terrain domanial formant le lot n° 2 du lotissement du Centre de Lomé immatriculé au livre-foncier du cercle de Lomé sous le n° 184 et dont la concession provisoire avait été accordée audit sieur Gadgbeku Henri par arrêté du 21 Janvier 1926 n° 33.

Avis

Le public est informé qu'il sera procédé le samedi vingt-cinq octobre 1930 à onze heures du matin, en la salle des audiences du Tribunal de Cercle de Lomé, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur du terrain domanial de la surface de 23 centiares situé à Lomé, cercle de Lomé, Rue de la Mission, immatriculé au Livre-Foncier du Cercle de Lomé sous le n° 463 de Lomé.

MISE A PRIX :**Trois Cent Soixante Quinze Francs (375 frs)**

Le prix principal et les frais accessoires seront payables à la Caisse du Receveur des Domaines à Lomé dans les huit jours qui suivront la notification de l'adjudication.

Les personnes désireuses de prendre part à l'adjudication devront obligatoirement en aviser par lettre, M. le Commandant de Cercle de Lomé, dans le délai de deux mois à compter du jour où paraîtra le présent avis au Journal Officiel du Territoire.

Pour Communication du Cahier des charges, consultation du plan et tous renseignements s'adresser au bureau des Domaines à Lomé.

Lomé, le 8 août 1930

Le Receveur des Domaines
PEYROTTE.

Avis de demandes d'immatriculation
au Livre foncier du Cercle de Lomé

a) Suivant réquisition, n° 682, déposée le 5 août 1930 le sieur Frédéric Tokanu Fawan, profession de charpentier, demeurant à Mangoasé (G. C.) et domicilié à Lomé (Togo), agissant en son nom personnel en qualité de propriétaire a demandé l'immatriculation au Livre foncier du Cercle de Lomé, d'un immeuble urbain, non bâti, consistant en un terrain en forme de quadrilatère irrégulier, d'une contenance totale de 4 ares 65 centiares situé à Lomé quartier N° 4, (Cercle de Lomé) et borné au nord par terrain à Richard Asioghovi Segbohé, à l'est par la rue Gambetta, au sud par un passage et terrain à Ayawo Ameyah, à l'ouest par terrain à Benoit Salako.

Il déclare que ledit immeuble lui appartient et n'est, à sa connaissance, grevé d'aucuns droits ou charges réels, actuels ou éventuels.

au Livre foncier du Cercle de Klouto

b) Suivant réquisition, n° 683, déposée le 7 août 1930 le Receveur de Domaines à Lomé, demeurant et domicilié à Lomé, agissant au nom et pour le compte du Territoire du Togo placé sous le mandat de la France, propriétaire, a demandé l'immatriculation au Livre foncier du Cercle de Klouto, d'un immeuble urbain, non bâti, consistant en un terrain en forme de quadrilatère irrégulier d'une contenance totale de 28 ares 23 centiares situé à Palimé, (Cercle de Klouto) et borné au nord par terrain à Gilbert Lawson, à l'est par terrain à la famille Numetu, au sud par la route de Nyomgbo à l'ouest par une rue conduisant du terrain Lawson à la route de Nyomgbo.

Il déclare que ledit immeuble appartient au Territoire du Togo et n'est, à sa connaissance, grevé d'aucuns droits ou charges réels, actuels ou éventuels.

c) Suivant réquisition, n° 684, déposée le 8 août 1930 le sieur Armattoe Robert Glikpoe profession de Commerçant, demeurant et domicilié à Palimé, agissant en son nom personnel en qualité de propriétaire a demandé l'immatriculation au Livre foncier du Cercle de Klouto, d'un immeuble urbain, bâti, consistant en un terrain en forme de quadrilatère irrégulier, portant diverses constructions à usage de magasin et de boutique, d'une contenance totale de 4 ares 36 centiares situé à Palimé Place du Marché (Cercle de Klouto) connu sous le Feuillet n° 67 du Grundbuch de Palimé, et borné au nord par terrain à Afafa, à l'est par un passage, au sud par la place du marché, à l'ouest par terrains à Amekugee et Baéta.

Il déclare que ledit immeuble lui appartient et n'est, à sa connaissance, grevé d'aucuns droits ou charges réels, actuels ou éventuels.

Toutes personnes intéressées sont admises à former opposition aux présentes immatriculations, à la main du Conservateur soussigné, dans le délai de trois mois, à compter de l'affichage des présents avis, qui aura lieu incessamment en l'auditoire du Tribunal Civil de Lomé.

Le Conservateur de la Propriété foncière.
PEYROTTE.

Avis de bornages

a) Le lundi 29 septembre 1930 à quinze heures de l'après-midi, il sera procédé au bornage contradictoire d'un immeuble situé à Lomé quartier n° 1 (Cercle de Lomé) consistant en un terrain urbain, bâti, portant sept constructions à usage divers en forme de polygone irrégulier, d'une contenance de 51 ares 70 centiares, connu sous la parcelle 49 feuille 133 Vol. II Lomé et borné au nord par l'Avenue du Maréchal Foch, à l'est par la rue Thiers, au sud par la rue du Commerce, à l'ouest par la concession de la B. A. O., dont l'immatriculation a été demandée par la Société "The United Africa Company" représentée par le sieur Abensur, son agent et fondé de pouvoirs pour le Togo, demeurant à Lomé suivant réquisition du 16 juin 1930, n° 663.

b) Le lundi 29 septembre 1930 à huit heures du matin, il sera procédé au bornage contradictoire d'un immeuble situé à Lomé quartier n° 7 (Cercle de Lomé) consistant en un terrain urbain, bâti, en forme de quadrilatère irrégulier portant une construction en terre d'une contenance de 7 ares 63 centiares, connu sous le Grundbuch Feuillet n° 342 Vol. II Lomé et borné au nord par la rue du Chemin de Fer, à l'est par terrain à Christine Gaba, au sud par terrains à Homawoo et Adotévi, à l'ouest par terrain à Jacob Lawson; dont l'immatriculation a été demandée par le sieur Jacob Garber dit «Gaba» employé de Commerce demeurant à Lomé, agissant comme propriétaire suivant réquisition du 21 juin 1930, n° 664.

c) Le lundi 29 septembre 1930 à neuf heures du matin, il sera procédé au bornage contradictoire d'un immeuble situé

à Lomé (Cercle de Lomé) consistant en un terrain urbain, non bâti en forme de quadrilatère irrégulier, d'une contenance de 35 ares 50 centiares, partie de la parcelle 35 feuille 6 et borné au nord par la rue de l'Hôpital, à l'est par la rue du Maréchal Gallieni, au sud et à l'ouest par terrain domanial; dont l'immatriculation a été demandée par le Receveur des Domaines à Lomé, agissant au nom et pour le compte du Territoire du Togo, propriétaire, suivant réquisition du 21 juin 1930, n° 665.

d) Le lundi 29 septembre 1930 à dix heures trente du matin, il sera procédé au bornage contradictoire d'un immeuble situé à Lomé quartier n° 3 (Cercle de Lomé) consistant en un terrain urbain, bâti, en forme de quadrilatère irrégulier, portant une maison d'habitation et dépendances d'une contenance de 6 ares 72 centiares, connu sous la parcelle 210 feuille 4 plan de Lomé et borné au nord par la route de Bè, à l'est par terrain à Cudjoe, au sud par terrain domanial, à l'ouest par une rue non dénommée; dont l'immatriculation a été demandée par le sieur Charles Francisco Van-Lare, Agent de Commerce demeurant à Keta (Gold-Coast) agissant pour son compte personnel comme propriétaire suivant réquisition du 23 juin 1930, n° 671.

e) Le mardi 30 septembre 1930 à quinze heures il sera procédé au bornage contradictoire d'un immeuble situé à Lomé, « Dzogbedzi » (Cercle de Lomé) consistant en un terrain, non bâti, en forme de polygone irrégulier, d'une contenance de 34 ares 45 centiares, et borné au nord par le requérant, à l'est et au sud par des rues non dénommées, à l'ouest par la route de Lomé à Palimé; dont l'immatriculation a été demandée par le sieur Octaviano Olympio, planteur demeurant à Lomé, agissant en son nom personnel en qualité de propriétaire suivant réquisition du 25 juin 1930, n° 672.

f) Le mardi 30 septembre 1930 à huit heures du matin, il sera procédé au bornage contradictoire d'un immeuble situé à Lomé, quartier n° 7, (Cercle de Lomé) consistant en un terrain urbain, non bâti, en forme de quadrilatère irrégulier, d'une contenance de 3 ares 87 centiares, et borné au nord par une ruelle, à l'est par terrains à Apaloo et Tété, au sud par terrain à Iuoncencio d'Almeida et John Atayi, à l'ouest par terrain à Koliwa; dont l'immatriculation a été demandée par le sieur Ahadzi Gator, tailleur demeurant à Lomé, agissant en son nom personnel en qualité de propriétaire suivant réquisition du 3 juillet 1930, n° 673.

g) Le mardi 30 septembre 1930 à neuf heures du matin, il sera procédé au bornage contradictoire d'un immeuble situé à Lomé, quartier n° 9, (Cercle de Lomé) consistant en un terrain urbain, non bâti, en forme de quadrilatère irrégulier d'une contenance de 2 ares 66 centiares, et borné au nord par terrains à Katharina Wotomefa et Agbloyo, à l'est par terrain à Afagbedji, au sud et à l'ouest par des rues non dénommées; dont l'immatriculation a été demandée par le sieur Asiongbovi Kpodar, charpentier aux T. P. à Lomé, agissant comme mandataire du sieur Peter Goebels Eboé, employé de Commerce demeurant à Accra (G. C.) propriétaire suivant réquisition du 12 juillet 1930, n° 674.

Toutes personnes intéressées sont invitées à y assister ou à s'y faire représenter par un mandataire nanti d'un pouvoir régulier.

Le Conservateur de la Propriété foncière,
PEYROTTE.

ENSEIGNEMENT

Bourse d'études

PAR ARRÊTÉ DU 9 AOÛT 1930.

Le Conseil d'Administration entendu;

Une demi bourse d'internat est accordée pour les mois d'octobre, novembre et décembre 1930 à l'instituteur du Cadre secondaire de l'A. O. F. AQUEBBURU Samuel, pour lui permettre de suivre les cours de l'Ecole normale d'instituteurs d'Aix-en-Provence.

Cette demi bourse sera égale à la moitié du total des dépenses suivantes :

Prix de pension

Livres

Frais de trousseau

Menues dépenses, dans la limite annuelle de 1.200 francs.

EXHUMATION

Par arrêté du :

8 août 1930. — Est autorisé le transfert en France sur le paquebot *Amérique* attendu à Lomé le 20 août 1930 des restes mortels de M. MARSAT, Louis-Maurice, Chef de gare du Cadre supérieur des Chemins de fer de l'A. O. F. décédé à Lomé le 21 mai 1929.

Le Budget Annexe du Chemin de fer participera aux dépenses dudit transfert conformément aux prescriptions de l'arrêté n° 66 du 25 février 1925.

INDEMNITÉS

PAR DÉCISIONS DU 6 AOÛT 1930

Le Conseil d'Administration entendu;

Une indemnité de 3.924 francs est accordée à M. LE BLAIS pour le dédommager en partie des pertes subies au cours de l'incendie du logement des agents sanitaires de Pagouda.

Une indemnité de 4.160 francs est accordée à M. DUNOGUIER pour le dédommager en partie des pertes subies au cours de l'incendie du logement des agents sanitaires de Pagouda.

PRIMES

Par décision du :

31 juillet 1930. — Les primes suivantes sont accordées aux écoles ci-après :

- | | |
|---|------|
| 1° — Ecole de la Mission Catholique de Lomé . . . | 800f |
| 2° — Ecole de la Mission Catholique d'Agbelouvé
(Cercle de Lomé) | 150 |
| 3° — Ecole de la Mission Protestante de Noépé
(Cercle de Lomé) | 250 |

4° — Ecole de la Mission Catholique de Noépé (Cercle de Lomé)	250
5° — Ecole de la Mission Protestante de Badja (Cercle de Lomé)	300
6° — Ecole de la Mission Protestante de Zolo (Cercle de Lomé)	450
7° — Ecole de la Mission Protestante de Tové (Cercle de Lomé)	200
8° — Ecole de la Mission Protestante de Tsévié (Cercle de Lomé)	350
9° — Ecole de la Mission Catholique de Tsévlé (Cercle de Lomé)	1.000
10° — Ecole de la Mission Catholique d'Assahun (Cercle de Lomé)	300
11° — Ecole de la Mission Catholique d'Agbatopé (Cercle de Lomé)	450
12° — Ecole de la Mission Catholique d'Adangbé (Cercle de Lomé)	150
13° — Ecole des Sœurs d'Anécho (Cercle d'Anécho)	850
14° — Ecole de la Mission Catholique de Vogan (Cercle d'Anécho)	1.000
15° — Ecole des Sœurs d'Atakpamé (Cercle d'Atakpamé)	200
16° — Ecole des Pères d'Atakpamé (Cercle d'Atakpamé)	1.000
17° — Ecole de la Mission Catholique d'Akposso (Cercle d'Atakpamé)	250

La dépense sera imputable au chapitre XIII. article 3, paragraphe 2 du Budget local Exercice 1930.

RÉFECTION DE ROUTE

Par décision du :

7 août 1930. — M. MAHOUX Paul, Ingénieur-Adjoint des Travaux Publics, est chargé de la surveillance des travaux

de réfection du tronçon de la route Lomé-Atakpamé suivant Marché n° 435 en date du 26 mai 1930.

Il est habilité en conséquence à délivrer toutes attestations concernant la marche des travaux ou toutes certifications de service destinées à justifier les mandatements à effectuer au nom de l'entrepreneur.

SECOURS

Par arrêté du :

6 août 1930. — Un secours de 5.000 francs à charge de justification d'emploi est accordé à la Directrice de l'Ecole libre de Filles de la Mission Catholique pour réfection de la toiture de l'internat.

Cette dépense sera imputée sur les crédits du Chapitre 15. Budget Local. Exercice 1930.

SUBVENTIONS

Par arrêté du :

6 août 1930. — Une subvention de Quarante Mille francs (40.000) est accordée à l'Ecole Professionnelle de la Mission Catholique.

Cette dépense sera imputée au Chapitre XIII — Article 3 Paragraphe 3 du Budget Local — Exercice 1930.

PAR DÉCISION EN DATE DU 6 AOÛT 1930.

Le Conseil d'Administration entendu ;
les Subventions suivantes ont été accordées :

1° — Société Sportive Togolaise	1.000, 00
2° — — Cosmopolite	1.000, 00
pour leur permettre de renouveler leur matériel de jeu.	

TERRITOIRE DU TOGO PLACÉ SOUS LE MANDAT DE LA FRANCE

SERVICE DES TRAVAUX NEUFS DU CHEMIN DE FER DU NORD

Avis d'Adjudication

Pour la fourniture de bois de construction nécessaires au Service du Chemin de Fer pour la construction du tronçon Agbonou-Sokodé et dont la livraison devra avoir lieu en un seul lot le 20 février 1931.

Le trente et un octobre mil neuf cent trente à neuf heures précises, il sera procédé en séance publique dans le bureau du Directeur du Service des Voies de Pénétration et du Wharf à Lomé, à l'Adjudication de la fourniture d'un lot de bois de construction ci-après désignés :

Bois de sapin ou bois exotiques de qualité équivalente :

Planches de 0,22 × 0,04	20 ^m 3
— de 0,22 × 0,025	5—
Madriers de 0,22 × 0,08	20—
Bastings de 0,17 × 0,065	20—
Chevrans de 0,08 × 0,08	10—
Lattis de 0,025 × 0,02	5—

(Ces bois seront livrés en longueur de 4 à 5 mètres)

Total 80^m3

CAHIER DES CHARGES

Les bois devront être secs pour ne pas être exposés à se voiler ni s'altérer, non cassants, de droit fil, (fibres bien parallèles et sans rebours) sains et sans défaut c'est-à-dire de provenance d'arbres exempts de lésions dues soit aux variations atmosphériques ou aux accidents : nœuds vicieux, galle pierreuse, veines grasses, froture, gélivure, double aubier ou gélivure entrelardée, chancre de gelée, roulure, gerçure, fente d'insolation, lunure, cadranure, etc.) soit aux organismes vivant au détriment des éléments du bois (parasites animaux : Pucerons, Kermés, Scolytes, Vrilllette, Lymexylon, Termites, Tarets etc.; et parasites végétaux : Bactéries et Champignons ou Mycètes).

La cassure d'une section de faible équarrissage débitée dans le sens des fibres rompues par flexion devra présenter une série d'aspérités formant des aiguilles enchevêtrées.

Les copeaux détachés devront être d'une largeur et s'enrouler sur eux-mêmes sans se briser.

Les soumissions devront parvenir à la Direction du Chemin de fer et du Wharf au plus tard le 31 octobre 1930 à neuf heures du matin, date de la séance d'Adjudication.

Les offres devront être exprimées tant en quantité qu'en valeur suivant les unités de base du système métrique, porter l'indication de la raison sociale du soumissionnaire ainsi que sa signature.

Elles seront en outre timbrées et placées sous enveloppe fermée et cachetée.

L'enveloppe portera la mention suivante : « Adjudication du 31 octobre 1930 pour la fourniture de bois de construction ».

Les prix proposés s'entendent marchandises rendues en magasin Agbonou.

Un cautionnement égal au 2% de la fourniture sera exigé et devra être versé à la notification du marché.

Pour tous renseignements complémentaires s'adresser à la Direction du Chemin de fer (Bureau des Travaux Neufs).

*

*

MODÈLE DE SOUMISSION

Je soussigné agent général de la
Société agissant au nom et pour le compte de la dite
Société dûment commissionné à cet effet, faisant élection de domicile à après avoir
pris connaissance du Cahier des Charges relatif à la fourniture faisant l'objet de l'adjudication du
. me soumetts et m'engage envers le Directeur du Chemin de fer et du Wharf, Ordon-
nateur-délégué du Budget Annexe stipulant au nom et pour le compte du Commissaire de la Répu-
blique au Togo, à fournir et à livrer en magasin Agbonou le lot précité aux prix suivants :

sans réserves ni restrictions.

Fait à Lomé, le 1930

Le Soumissionnaire (signature)

Lomé, le 26 Juillet 1930.

*Le Capitaine du Génie BILLET,
Directeur p. i. du Chemin de fer et du Wharf,
Ordonnateur-délégué du Budget Annexe.*

BILLET

*Le Directeur des Travaux Neufs p. i.
COSTARRAMONE*

Approuvé en Conseil d'Administration
dans sa séance du 6 août 1930.

*Le Commissaire de la République p. i.,
BOURGNE*

ÉTAT des mouvements de la Navigation du Port de Lomé pendant le mois de juin 1930

NOMS, PROVENANCE ET DESTINATION DES NAVIRES	PAVILLON	D A T E S		TONNAGE NOMINAL	EQUIPAGE	T O N N A G E	
		D'ARRIVÉE	DE DÉPART			DÉBARQUÉ	EMBARQUÉ
191-Ebani Liverpool-Lagos	Anglais	1. 6. 30	1. 6. 30	2.962	58	73.942	—
192-Touareg Douala-Marseille	Français	2. 6. 30	2. 6. 30	3.122	74	2.153	141.812
193-Henri Stanley Lagos-Hambourg	Anglais	—do—	3. 6. 30	2.188	41	—	80.766
194-West-Chetac New-York-Kribi	Américain	3. 6. 30	—do—	3.505	34	187.249	—
195-Madonna Marseille-Lagos	Français	—do—	—do—	3.263	134	32.114	—
196-Pollux Amsterdam-Cotonou	Hollandais	4. 6. 30	4. 6. 30	1.818	31	31.214	—
197-Forafric Douala-Auvers	Anglais	—do—	—do—	2.122	31	—	168.435
198-Madonna Lagos-Marseille	Français	9. 6. 30	9. 6. 30	3.263	134	—	47.001
199-Godfrey B. Holt Hambourg-Warri	Anglais	—do—	—do—	2.180	42	42.087	0.729
200-Reggestroom Hambourg-Benito	Hollandais	11. 6. 30	11. 6. 30	2.366	40	95.337	0.119
201-Prahsu Sapélé-Hambourg	Anglais	—do—	12. 6. 30	2.305	50	0.019	152.138
202-Tasmanic Liverpool-Opobo	Suédois	—do—	14. 6. 30	2.530	35	244.685	295.781
203-Asie Bordeaux-Matadi	Français	—do—	11. 6. 30	4.214	176	0.232	—
204-Fort-de-Troyon Douala-Hambourg	—do—	—do—	14. 6. 30	3.113	51	—	367.812
205-Amérique Matadi-Bordeaux	—do—	14. 6. 30	—do—	4.867	167	5.129	1.339
206-Saint-Louis Brème-Douala	—do—	15. 6. 30	15. 6. 30	3.227	39	231.670	—
207-Hoggar Marseille-Douala	—do—	17. 6. 30	17. 6. 30	3.109	74	73.275	—
208-John-Holt Douala-Hambourg	Anglais	—do—	—do—	1.687	40	—	275.449
209-West-Kedron New-York-Opobo	Américain	18. 6. 30	19. 6. 30	3.516	35	436.089	—
210-Lokoja Takoradi-Lagos	Anglais	—do—	18. 6. 30	576	50	0.122	—
211-Ebani Lagos-Hambourg	—do—	19. 6. 30	20. 6. 30	2.962	57	0.850	115.108
212-Atto Hambourg-Kribi	Allemand	—do—	—do—	2.597	46	81.870	—
213-Félix-Fraissinet Calabar-Marseille	Français	—do—	—do—	2.286	50	—	72.471
214-Wakama Sapélé-Hambourg	Allemand	23. 6. 30	23. 6. 30	2.287	45	—	8.022
215-Mary-Stessor Douala-Liverpool	Anglais	—do—	24. 6. 30	2.163	43	75.000	86.583
216-Henner Brème-Pointe-Noire	Allemand	—do—	23. 6. 30	1.927	48	36.792	—
217-Amiral-Ganteaume Rotterdam-Douala	Français	—do—	25. 6. 30	2.803	45	268.938	0.203
218-Nigerian Liverpool-Douala	Anglais	—do—	23. 6. 30	2.130	37	66.268	—
219-Will.-Wilberforce Hambourg-Sapélé	—do—	—do—	24. 6. 30	2.165	42	46.606	—

NOMS, PROVENANCE ET DESTINATION DES NAVIRES	PAVILLON	D A T E S		TONNAGE NOMINAL	ÉQUIPAGE	T O N N A G E	
		D'ARRIVÉE	DE DÉPART			DÉBARQUÉ	EMBARQUÉ
220-Marie-Leonhardt Hambourg-Opobo	Allemand	24. 6. 30	25. 6. 30	1.522	30	141.804	18.734
221-Elima Anvers-Pt.-Gentil	Français	25. 6. 30	27. 6. 30	3.968	36	434.666	—
222-Pollux Douala-Hambourg	Hollandais	— do —	26. 6. 30	1.818	31	—	220.144
223-Kouroussa Marseille-Forcados	Français	— do —	— do —	2.122	60	89.635	—
224-Solafric Anvers-Douala	Anglais	27. 6. 30	28. 6. 30	2.126	30	277.941	—
225-Barracoo Londres-Sapélé	— do —	28. 6. 30	— do —	3.155	48	20.506	—
226-Asie Matadi-Bordeaux	Français	— do —	— do —	4.214	176	0.300	36.277
227-Boma Liverpool-Lagos	Anglais	29. 6. 30	29. 6. 30	3.313	48	101.942	—
228-Hoggar Douala-Marseille	Français	30. 6. 30	30. 6. 30	3.109	74	0.600	0.150
229-Salina	Italien	— do —	en rade	3.349	43	—	—

Lomé, le 30 juin 1930.

Le Chef du Service des Douanes p. i.

BARDET

BULLETIN ECONOMIQUE

DU

DEUXIEME TRIMESTRE 1930.

RECETTES DOUANIERES

Les recettes du deuxième trimestre se sont élevées à 4.561.000 francs 39 contre 4.800.821 francs 44 pour la période correspondante de l'année 1929 accusant ainsi une diminution de 239.821 frs. 05.

TABLEAU COMPARATIF
des Recettes Douanières des deuxièmes Trimestres
1930 et 1929

TITRES DES RECETTES	Deuxième Trimestre		Différences pour 1930	
	ANNÉE 1930	ANNÉE 1929	EN PLUS	EN MOINS
Droits d'importation	3.941.944,58	4 435.107,85	—	493.163,27
Droits d'exportation	409.808,83	314.757,10	95.051,73	—
Taxes accessoires	9.790,30	20.704,02	—	10.913,72
Taxes de consommation	199.456,68	30.252,47	169.204,21	—
Totaux	4.561.000,39	4.800.821,44	264.255,94	504.076,99
			En moins : 239.821,05	

SITUATION COMMERCIALE

Le mouvement commercial du deuxième trimestre 1930 s'est élevé à : 50.454.417 frs. et 15.239 tonnes contre 44.566.175 frs. et 14.710 tonnes pour le deuxième trimestre 1929, marquant par rapport à cette dernière période une augmentation de 5.888.242 frs. et de 529 tonnes.

TABLEAU COMPARATIF DU MOUVEMENT COMMERCIAL

A. — VALEURS

(En francs)

NATURE DES OPÉRATIONS	Deuxième Trimestre		Différences pour 1930	
	1930	1929	EN PLUS	EN MOINS
Importations.....	22.322.286	22.823.407	—	501.121
Exportations.....	28.132.131	21.742.768	6.389.363	—
Totaux.....	50.454.417	44.566.175	6.389.363	501.121
			En plus 5.888.242 frs.	

B. — QUANTITÉS

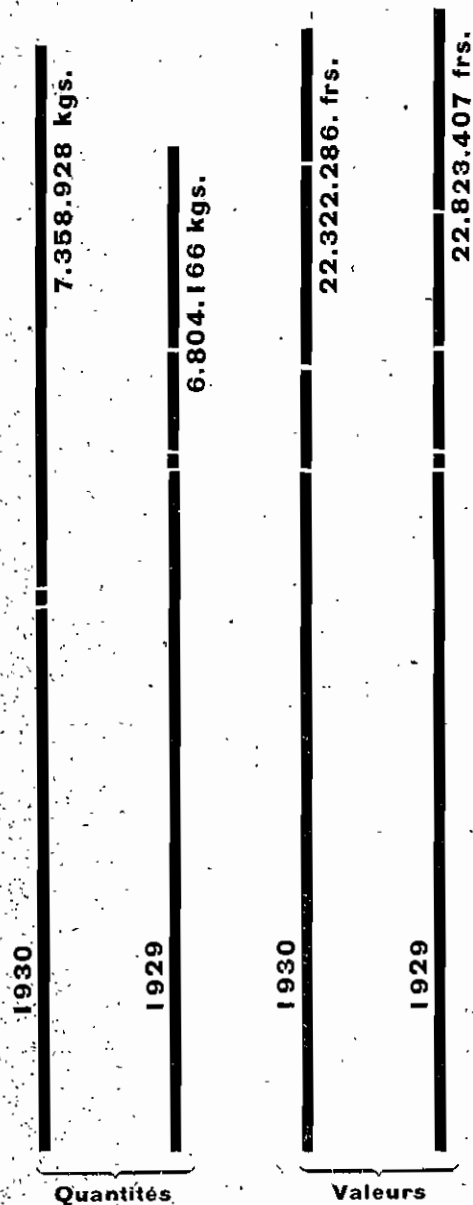
(En kilogs)

NATURE DES OPÉRATIONS	Deuxième Trimestre		Différences pour 1930	
	1930	1929	EN PLUS	EN MOINS
Importations	7.358.928	6.804.166	554.762	—
Exportations.....	7.880.250	7.906.411	—	26.161
Totaux.....	15.239.178	14.710.577	554.762	26.161
			En plus 528.601 Kgs.	

DIAGRAMMES COMPARATIFS

des deuxièmes trimestres 1930 et 1929.

IMPORTATIONS



EXPORTATIONS

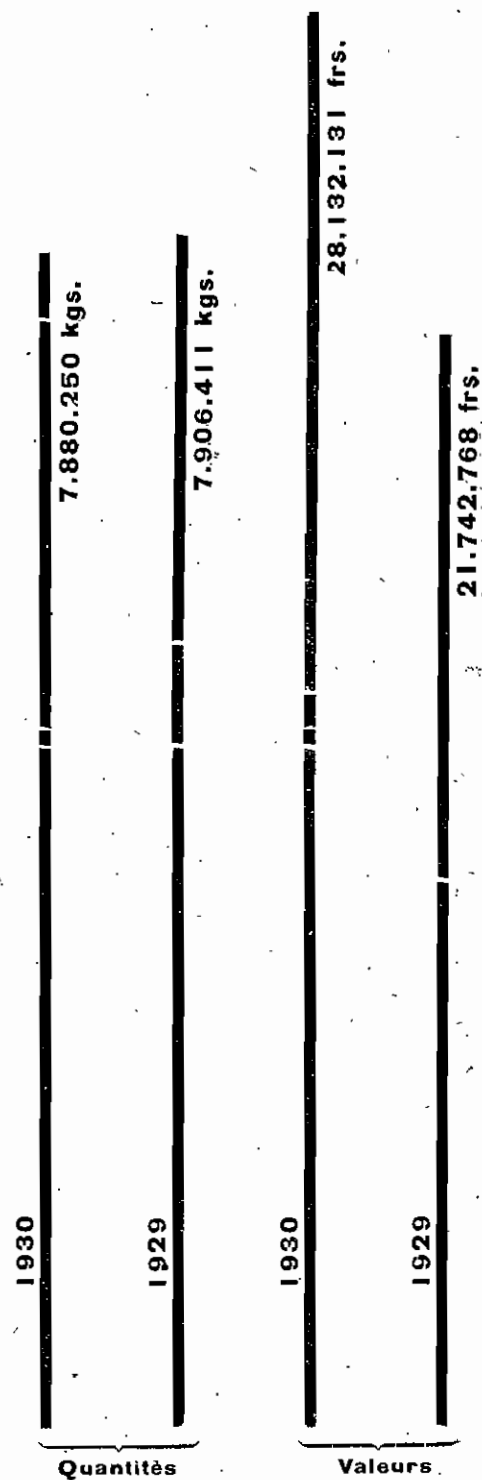


TABLEAU COMPARATIF DES PRINCIPALES MARCHANDISES IMPORTÉES

pendant les deuxièmes trimestres des années 1930 et 1929

DESIGNATION DES PRINCIPALES MARCHANDISES IMPORTÉES	Importations du deuxième trimestre				Différences pour le deuxième trimestre 1930. (en francs)	
	Année 1930		Année 1929		EN PLUS	EN MOINS
	QUANTITÉS (kgs)	VALEURS (en frs.)	QUANTITÉS (kgs)	VALEURS (en frs.)		
Farineux alimentaires . . .	17.091	28.374	158.723	316.973	—	288.599
Sucre	178.087	400.696	214.972	549.259	—	148.563
Tabac en feuilles	42.018	524.447	61.423	778.330	—	253.883
Bois	266.544	349.087	324.000	231.426	117.661	—
Boissons	341.876	1.613.783	290.527	1.820.341	—	206.556
Ciment	1.931.551	695.551	1.935.548	621.610	73.941	—
Essence et Pétrole	1.447.585	2.704.298	535.287	950.829	1.753.469	—
Métaux	223.775	616.462	390.540	775.207	—	158.743
Sel	735.201	215.794	606.275	253.061	—	37.267
Poterie	5.197	41.859	13.020	55.309	—	13.450
Verres et cristaux	9.552	137.081	9.347	225.534	—	88.473
Fils	27.233	435.235	28.048	593.291	—	158.056
Tissus de coton	100.922	3.895.378	81.563	4.034.137	—	138.759
Tissus autres	94.871	1.014.042	51.623	736.217	257.825	—
Vêtements confectionnés . . .	7.823	524.467	11.135	572.659	—	48.192
Machines et Mécaniques . . .	95.386	1.382.002	155.349	2.604.661	—	1.222.659
Ouvrages en bois	385.709	613.685	175.917	297.529	318.156	—
Ouvrages en matières diverses	126.414	2.474.870	108.953	2.711.224	—	236.354
Autres marchandises	3.120.093	4.831.115	1.881.453	4.863.742	—	32.627
TOTAUX GÉNÉRAUX		22.322.286		22.823.407	2.521.052	3.022.173
					En moins : 501.121	

TABLEAU COMPARATIF DES PRINCIPALES MARCHANDISES EXPORTÉES

pendant les deuxièmes trimestres des années 1930 et 1929

DÉSIGNATION DES PRINCIPALES MARCHANDISES EXPORTÉES	EXPORTATIONS DU DEUXIÈME TRIMESTRE				Différences pour le deuxième trimestre 1930 (en francs)	
	Année 1930		Année 1929		EN PLUS	EN MOINS
	QUANTITÉS (en kilos).	VALEURS (en francs).	QUANTITÉS (en kilos).	VALEURS (en francs.)		
Chevaux	—	—	—	—	—	—
Bœufs et taureaux	—	—	—	—	—	—
Moutons	59.520	178.560	64.100	192.300	—	13.740
Chèvres	760	2.280	2.240	6.720	—	4.440
Porcs	24.030	60.125	33.330	83.875	—	23.750
Volailles	1.100	7.700	1.194	8.358	—	658
Peaux de bœufs	3.347	20.082	4.754	42.786	—	22.704
Peaux de moutons et de chèvres	586	14.622	875	8.842	5.780	—
Poissons secs	380.998	1.523.992	323.569	1.132.492	391.500	—
Crevettes fumées	—	—	17.144	83.720	—	83.720
Maïs	20.893	26.117	695.842	521.883	—	495.766
Farine de maïs	16.723	26.085	150	225	25.860	—
Farine de manioc	23.379	15.667	301.876	211.314	—	195.647
Haricots	3.497	6.994	159.147	318.294	—	311.300
Ignames	10.670	5.336	829.839	207.461	—	202.135
Tubercules de manioc	—	—	—	—	—	—
Arachides	19.374	27.124	72.116	115.387	—	88.263
Amandes de karité	502	452	6.044	5.441	—	4.989
Amandes de palme	3.006.698	4.548.349	1.837.981	3.158.569	1.389.780	—
Coprah	268.213	509.606	268.422	617.373	—	107.767
Graines de coton	483.063	338.146	681.028	238.361	99.785	—
Graines de sésame	—	—	850	1.700	—	1.700
Noix de coco	—	—	—	—	—	—
Fruits secs de table et autres	69	38	285	248	—	218
Café vert	3.959	35.631	10.730	96.570	—	60.939
Cacao en fèves	480.245	2.401.225	786.192	4.717.152	—	2.236.907
Piments	10.996	54.980	19.429	77.716	—	22.736
Huile de palme	906.602	2.402.496	717.539	2.132.617	249.879	—
Caoutchouc brut	41	205	1.038	7.785	—	7.580
Beurre de karité	—	—	25.488	89.208	—	89.208
Charbon de bois	1.000	750	3.000	2.250	—	1.500
Coton égrené	1.298.011	12.331.106	922.314	6.456.198	5.874.908	—
Kapok égrené	153.400	1.150.501	46.420	417.780	732.721	—
Kapok non égrené	—	—	12.404	55.819	—	55.819
Indigo	2.306	2.150	1.032	1.240	910	—
Tapioca	22	100	—	—	100	—
Nattes indigènes	—	—	541	2.705	—	2.705
Peaux brutes petites autres	—	—	567	3.969	—	3.969
Sisal	—	—	1.320	3.960	—	3.960
Noix de cocos	—	—	34	680	—	680
Menbles en bois autres	225	7.118	428	6.500	618	—
Bois d'ébénisterie	—	—	3.200	2.400	—	2.400
Autres marchandises	164.419	384.692	9.589	320.025	64.667	—
TOTAUX		25.978.939		21.371.923	8.776.498	4.169.482
RÉEXPORTATIONS		2.153.192		370.845	1.782.347	—
TOTAUX GÉNÉRAUX		28.132.131		21.742.768	10.558.845	4.169.482
					En plus :	6.389.363

IMPORTATIONS.

Les importations qui se sont élevées à 22.322.286 francs contre 22.823.407 frs. pour le deuxième trimestre 1929 accusent en valeur une diminution peu importante par rapport à cette dernière période.

Le tonnage importé a atteint par contre le chiffre de 7.338 tonnes, en augmentation de 554 tonnes sur le deuxième trimestre 1929.

L'accroissement du tonnage résulte de gros arrivages d'essences et pétroles. En valeur, les diminutions constatées sur la plupart des produits, sont compensées par des augmentations à peu près équivalentes sur les ouvrages en bois, les tissus, les essences et les pétroles ainsi que sur les bois.

Les principales différences en quantités et en valeurs portent sur les articles suivants :

Diminutions :

Farineux alimentaires	139 tonnes et	288.599 frs.
Sucre	36 — et	148.563 —
Tabac en feuilles	21 — et	253.883 —
Métaux	165 — et	158.743 —
Fils	1 — et	158.036 —
Machines et mécaniques....	60 — et	1.222.659 —

Augmentations :

Essences et Pétroles	912 tonnes et	1.753.469 frs.
Tissus, autres	43 — et	257.825 —
Ouvrages en bois	210 — et	318.156 —

A noter que certains produits marquant une augmentation en valeur accusent une diminution en quantité et réciproquement, tels sont :

Les bois 58 tonnes en moins et 117.664 frs. en plus
le ciment 24 tonnes en moins et 73.944 — en plus
les boissons... 51 tonnes en plus et 206.556 — en moins
le sel 129 tonnes en plus et 37.267 — en moins
les tissus de coton 19 tonnes en plus et 138.739 — en moins
les ouvrages en matières diverses : 18 tonnes en plus et 236.354 frs. en moins.

EXPORTATIONS.

Les exportations se sont élevées à 28.132.131 frs. contre 21.742.768 frs. pour le deuxième trimestre 1929 en augmentation de 6.389.363 frs. par rapport à cette dernière période.

Le tonnage exporté n'a atteint par contre que le chiffre de 7.880 tonnes en diminution de 26 tonnes sur la période correspondante de 1929.

Cette situation s'explique principalement par le fait que la valeur mercatorialisée du coton égrené avait été fixée à 9.500 frs. la tonne pour le dernier trimestre considéré au lieu de 7.000 frs. au cours du deuxième trimestre 1929. Il y a lieu de noter en outre que par suite d'un perfectionnement dans l'outillage des usines locales, l'égrenage du coton s'est effectué cette année plus rapidement que précédemment et qu'à l'heure actuelle la presque totalité du coton égrené est embarquée alors qu'en 1929 une forte proportion de ce produit s'est exportée au cours du troisième trimestre.

Les principales différences sont les suivantes :

Diminutions :

Toutes les exportations de produits vivriers sont en baisse, du fait de l'interdiction de sortie instituée à la suite des ravages des sauterelles, par l'arrêté n° 256 du 9 mai 1930.

Maïs	675 tonnes et	495.766 frs.
Farine de manioc	278 — et	195.647 —
Haricots	156 — et	311.300 —
Ignames	819 — et	202.135 —
Arachides	53 — et	88.263 —
Café vert	32 — et	60.939 —
Cacao en fèves	306 — et	2.236.907 —

Augmentations :

Poissons secs	57 tonnes et	391.500 frs.
Amandes de palme	1.149 — et	1.389.780 —
Huile de palme	189 — et	249.879 —
Coton égrené	376 — et	3.874.908 —
Kapok égrené	107 — et	732.731 —

TABLEAU DE LA NAVIGATION

Comparée au cours des deuxièmes trimestres des années 1930 et 1929.

MOIS	Nombre de navires en 1930			Nombre de navires en 1929			Différences pour 1930		
	Français	Étrangers	TOTAL	Français	Étrangers	TOTAL	Français	Étrangers	TOTAL
Avril	16	26	42	15	25	40	+ 1	+ 1	+ 2
Mai	14	29	43	11	23	34	+ 3	+ 6	+ 9
Juin	14	25	39	12	24	36	+ 2	+ 1	+ 3
Totaux	44	80	124	38	72	110	+ 6	+ 8	+ 14

PARTIE NON OFFICIELLE

« L'Administration du Territoire déclare décliner toutes responsabilités à quelque titre que ce soit des textes insérés dans la partie non officielle. »

ANNULATION DE POUVOIRS

La Société **AFRICAN & EASTERN TRADE CORPORATION LIMITED**, dont le siège est à Londres, Africa House, Kingsway, a l'honneur d'informer le public du Togo que Messieurs **R. T. YOUNG** et **G. M. PHILIPPEAU**, ses anciens représentants à Lomé, ne font plus partie de leur personnel et n'ont plus aucune qualité pour obliger la Société, leurs pouvoirs ayant été annulés.

P. Pon. The United Africa Company Ltd
A. H. ABENSUR

La Société **MILLERS**, dont le siège est à Londres, Africa House, Kingsway, a l'honneur d'informer le public du Togo que Messieurs **R. T. YOUNG** et **G. M. PHILIPPEAU**, ses anciens représentants à Lomé, ne font plus partie de leur personnel et n'ont plus aucune qualité pour obliger la Société, leurs pouvoirs ayant été annulés.

P. Pon. The United Africa Company Ltd.
A. H. ABENSUR

La Société **F. & A. SWANZY**, dont le siège est à Londres, Africa House, Kingsway, a l'honneur d'informer le public du Togo que Messieurs **R. T. YOUNG** et **G. M. PHILIPPEAU**, ses anciens représentants à Lomé, ne font plus partie de leur personnel et n'ont plus aucune qualité pour obliger la Société, leurs pouvoirs ayant été annulés.

P. Pon. The United Africa Company Ltd.
A. H. ABENSUR

La Société **THE UNITED AFRICA COMPANY LIMITED**, dont le siège est à Londres, Africa House, Kingsway, a l'honneur d'informer le public du Togo que Messieurs **R. T. YOUNG** et **G. M. PHILIPPEAU**, ses anciens représentants à Lomé, ne font plus partie de leur personnel et n'ont plus aucune qualité pour obliger la Société, leurs pouvoirs ayant été annulés.

P. Pon. The United Africa Company Ltd.
A. H. ABENSUR

La Société **JOHN WALKDEN & COMPANY LIMITED**, dont le siège est à Londres, Africa House, Kingsway, a l'honneur d'informer le public du Togo que Messieurs **R. T. YOUNG** et **G. M. PHILIPPEAU**, ses anciens représentants à Lomé, ne font plus partie de leur personnel et n'ont plus aucune qualité pour obliger la Société, leurs pouvoirs ayant été annulés.

P. Pon. The United Africa Company Ltd.
A. H. ABENSUR

VENTES

sur saisie immobilière

Etude de Maître Faccendini Avocat-Défenseur, près la Cour d'Appel de l'Afrique Occidentale Française en résidence à Lomé.

Le vendredi dix-neuf septembre 1930 à huit heures du matin à l'audience des saisies immobilières du Tribunal de première Instance de Lomé, et à la requête de **Mr. Jean-Baptiste CARBOU** Commerçant à Atakpamé, pour lequel domicile est élu à Lomé en l'étude de Maître FACCENDINI Avocat-Défenseur, il sera procédé à la vente au plus offrant et dernier enchérisseur de l'immeuble saisi sur **Mr. Martin AKPÉ** Commerçant demeurant à Ezime (cercle d'Atakpamé).

UN LOT

Consistant en un Terrain urbain, bâti, ayant la forme de quadrilatère, sur lequel sont édifiés une boutique et un magasin et deux cases, sis à Ezime (cercle d'Atakpamé) d'une contenance de deux-ares-soixante-sept centiares, borné au nord par Madjenu, à l'est par la Mission Catholique, au sud par la route de Palimé, à l'ouest par une ruelle, immeuble immatriculé et inséré au livre foncier du cercle d'Atakpamé, Numéro trente-sept (37) Volume un (1) Folio (37).

MISE A PRIX:

Vingt Mille Francs (20.000 frs.)

Le vendredi dix-neuf septembre 1930 à huit heures du matin à l'audience des saisies immobilières du tribunal de première instance de Lomé, et à la requête de **M. Jean-Baptiste CARBOU** Commerçant à Atakpamé, pour lequel domicile est élu à Lomé en l'étude de Maître FACCENDINI Avocat-Défenseur, il sera procédé à la vente au plus offrant et dernier enchérisseur de l'immeuble saisi sur **M. MENSAN-TENGUE** Acheteur de produits demeurant à Chra (Cercle d'Atakpamé).

UN LOT

Consistant en un immeuble urbain non bâti, en forme de polygone irrégulier, d'une contenance totale de cinq ares trente-quatre centiares sis à Atakpamé, (Cercle de ce nom) borné au nord par Kende Joannes, au sud par Tamakloe Albert, à l'est par un propriétaire inconnu, à l'ouest par la rue de Wodou, immeuble immatriculé et inséré au livre foncier du Cercle d'Atakpamé, numéro vingt-et-un (21) Volume un (1) Folio (21).

MISE A PRIX:

Quinze Mille Francs (15.000 frs.)

Pour tous renseignements s'adresser à Maître FACCENDINI Avocat-Défenseur poursuivant et au Greffe du Tribunal de première Instance de Lomé,

L'Avocat-Défenseur poursuivant:

FACCENDINI

L'Industrielle Coloniale

Société anonyme au capital de 4.500.000 francs

Siège social : Paris, rue de la Victoire, N° 64

SUCCURSALE A LOMÉ

Aux termes d'une délibération en date du 13 juin 1930, le conseil d'administration de la société *L'Industrielle Coloniale* a décidé de transférer à compter du 6 juillet 1930, à Paris, 19, Boulevard Malesherbes, le siège social qui était auparavant à Paris, 64, rue de la Victoire.

Un extrait de la dite délibération a été déposé à chacun des greffes du Tribunal de Commerce de la Seine et des Justices de Paix des 8^{me} et 9^{me} arrondissements de Paris, le 4 juillet 1930.

Un extrait de la dite délibération a été en outre déposé au greffe du Tribunal de première instance de Lomé, tenant lieu de greffe du Tribunal de Commerce et de Justice de Paix, le 6 août 1930.

Le Conseil d'Administration.

SUPPLÉMENT

AU

JOURNAL OFFICIEL

DU TERRITOIRE DU TOGO PLACÉ SOUS LE MANDAT DE LA FRANCE

PARAISANT LE 1^{er} ET LE 16 DE CHAQUE MOIS A LOMÉ

PARTIE NON OFFICIELLE

« L'Administration du Territoire déclare décliner toutes responsabilités à quelque titre que ce soit des textes insérés dans la partie non officielle. »

AVIS

aux amateurs de timbres

Deux nouvelles séries d'admirables timbres-poste viennent d'être mises en circulation en Espagne, pour commémorer le célèbre peintre et graveur espagnol FRANCISCO DE GOYA.

Pour tous renseignements et achats s'adresser à

Senor Don Eduardo NAVARRO

Calle del Noviciado, 14, principal

MADRID — 8

(Espagne)

COMPTOIR D'HORLOGERIE SOIGNÉE

“ A la Tour Eiffel ”

JOYEROT & JACOT

5, Grande Rue - BESANÇON - France

Catalogue général d'Horlogerie
Bijouterie - Orfèvrerie, adressé
gratuit et franco.

Envois de choix sur demande à MM. les fonctionnaires

Facilités de paiement

Représentants sont demandés



La Lampe à incandescence au pétrole

Aladdin

est incontestablement la meilleure lampe pour les Colonies. Fonctionnant au pétrole ordinaire sans pompe, sans bruit, sans odeur et sans chauffage préalable du bec, elle est absolument sans aucun danger.

Intensité 100 Bougies

Demander la lampe **Aladdin** en vente dans toutes les bonnes maisons. Se méfier des imitations parfois meilleur marché, mais souvent dangereuses.

SOCIÉTÉ ANONYME INDUSTRIES ALADDIN
Catalogue Franco 149, Bould. NEY - PARIS. 18^e

142 REX PUBLISSE

La première voiture française construite en grande série

La

CITROEN

C4

C6

Continue la glorieuse tradition de la B. 14 dont elle possède toutes les remarquables qualités.

Elle est en outre :

PLUS PUISSANTE : Vitesse 90 Km. à l'heure.

PLUS STABLE : Voie augmentée de 9^{cm}.

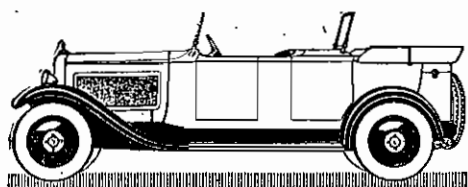
PLUS CONFORTABLE : Carrosserie élargie.

PLUS ELEGANTE : Capot allongé, se raccordant parfaitement avec la carrosserie.

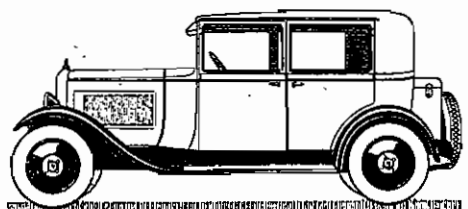
Apportant aux plus récentes découvertes de la Technique automobile des améliorations dont leurs Laboratoires ont prouvé scientifiquement la supériorité, les Usines Citroen ont créé la C.6, la voiture 6 cylindres la plus parfaite qui ait été réalisée à ce jour.

L'outillage formidable, dont elles disposent a pu permettre, grâce à sa construction en grande série, de l'établir à un prix extraordinaire de bon marché.

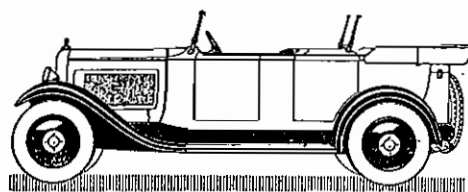
Moteur souple et puissant, permettant de passer de 8 à 105 Km. à l'heure, en prise directe — Carrosserie tout acier, large et confortable. Stabilité, remarquable à toutes les allures — Freinage énergétique par servo-frein — Tenue de route exceptionnelle.



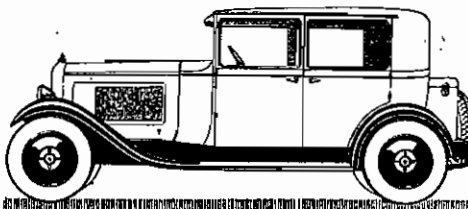
Le Torpédo C.4. : 24.500 .—



La Berline C.4. : 28.500 .—



Le Torpédo C.6. : 31.000 .—



La Berline C.6. : 35.000 .—

Renseignements et Essais

Société Générale du Golfe du Guinée

BUREAUX, Rue du Marché — LOME

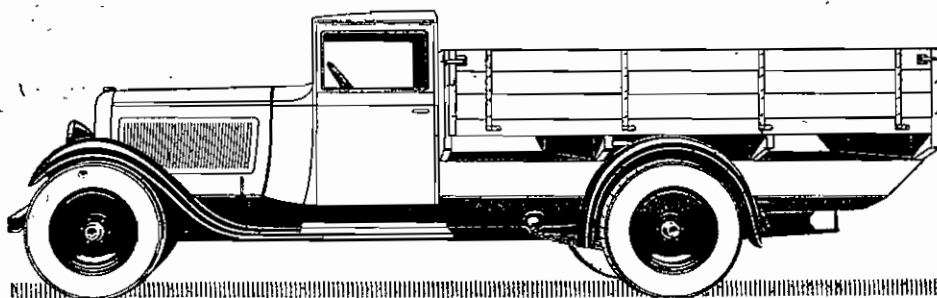
Demandez nos Catalogues — Tous renseignements fournis sur demande.

Le Nouveau Camion C⁶

1800 kgs. de charge utile

Véhicule 6 Cylindres, ultra-moderne; il ignore les pannes. Freiné par 4 freins auto-serreurs BENDIX sur chaque roue et un frein sur la transmission, il évite les accidents; très rapide, il totalise un kilométrage quotidien élevé. C'est le véhicule à toutes fins. Ses vastes carrosseries lui permettent de transporter les chargements les plus divers et les plus volumineux. Sa consommation est réduite et assure une exploitation économique.

C'est le plus moderne des camions lourds.

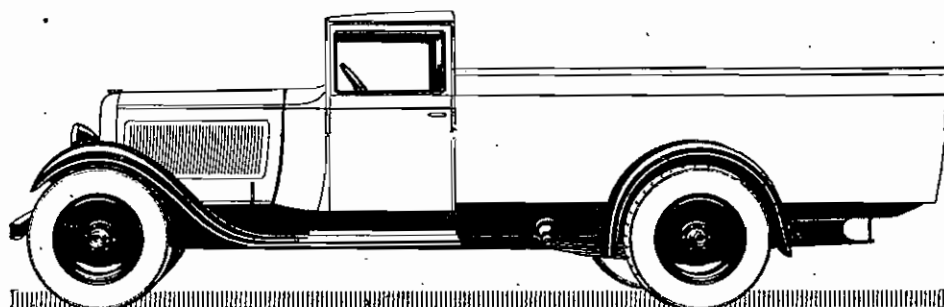


Plateforme à Ridelles:

35.000 —

Camion:

35.000 —



Renseignements et Essais

Société Générale du Golfe du Guinée

Garage — Atelier de Réparations: Rue du Champ de Courses

Atelier de Réparations — Personnel spécialisé — Travail soigné et rapide

BANQUE FRANÇAISE DE L'AFRIQUE

Anciennement « Banque Française de l'Afrique Equatoriale »

Fondée en 1904

Siège Social: 23, Rue Taitbout, — PARIS (9^e)

CAPITAL : Frs. 50.000.000

RÉSERVES : » 14.800.000

Délivrance de chèques sur les Colonies, la France & l'Etranger

AVANCES — ACCREDITIFS — ESCOMPTES — DEPOTS
TRANSFERTS DE FONDS — CHANGE

Crédits documentaires — Avances sur marchandises

AGENCES EN AFRIQUE :

SÉNÉGAL	DAKAR, RUFISQUE — KAOLACK ST. LOUIS
SOUDAN	BAMAKO, KAYES
GUINÉE FRANÇAISE	CONAKRY
COTE D'IVOIRE	GRAND-BASSAM, ABIDJAN
TOGO	LOMÉ
DAHOMÉY	COTONOU
CAMEROUN	DOUALA, YAOUNDÉ
GABON	LIBREVILLE, PORT-GENTIL
CONGO FRANÇAIS	BRAZZAVILLE, BANGUI

AGENCES EN FRANCE :

BORDEAUX	37, ALLÉES DE TOURNY
MARSEILLE	33, RUE DE LA DARSE
LE HAVRE	10, RUE EDOUARD LARUE

CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER.

R. C. Seine 119.515

Adresse télégraphique : EQUATBANK.



MARCHE SILENCIEUSE

LES huiles pour auto Veedol assurent une marche silencieuse et douce à votre moteur car elles sont insensibles à la plus grande chaleur qu'il peut produire.

Tous les trente jours soutirez l'ancienne huile de votre moteur et versez y de l'huile Veedol fraîche. Cela vous évitera beaucoup de réparations coûteuses occasionnées par l'emploi d'huiles bon marché.

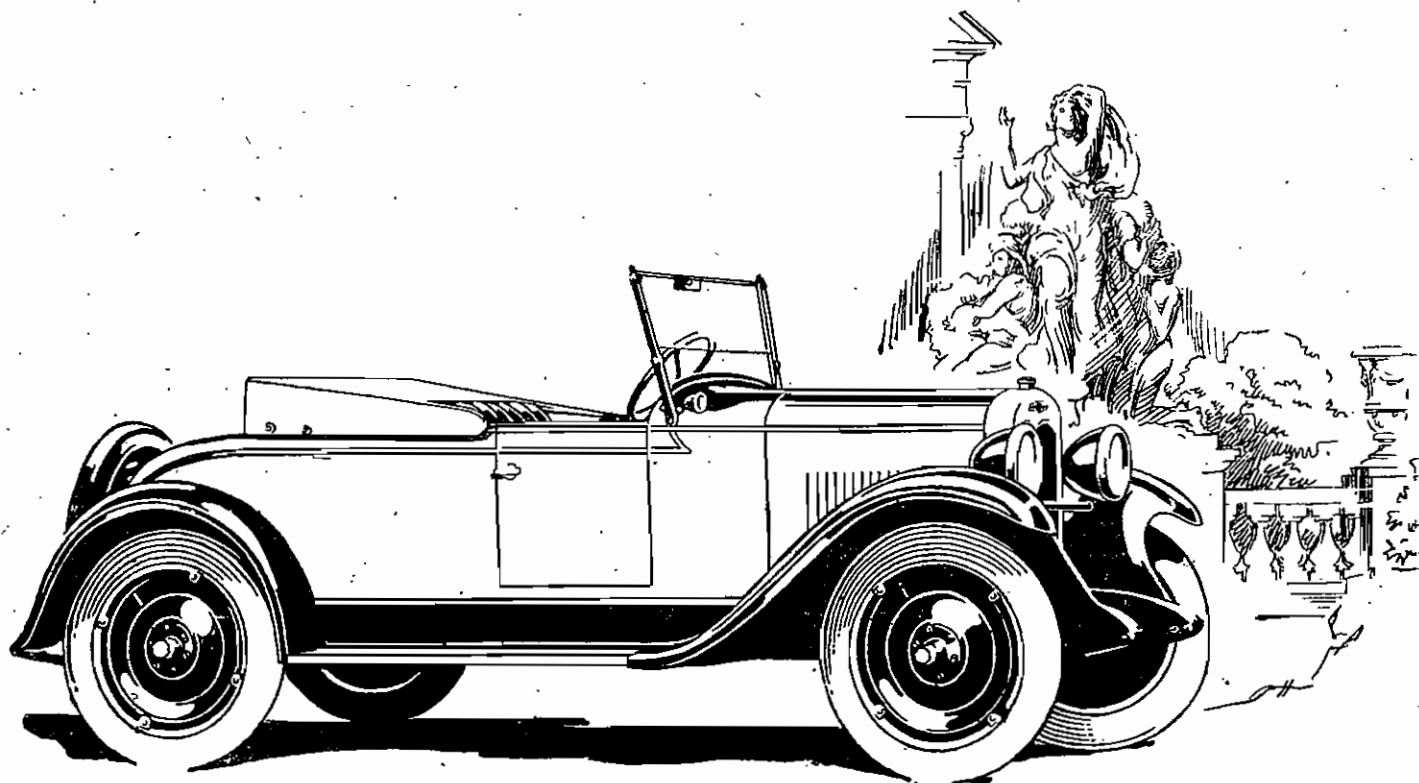
Agents Généraux:

G. B. OLLIVANT & CO. LTD.

VEEDOL

Huiles et Graisses Economiques

Pour plus de puissance utilisez Tydol



Tout, dans votre voiture, participe à sa beauté et à son bon fonctionnement : sa carrosserie, son châssis, son moteur.

TEXACO

A juste titre vous êtes fier des qualités de votre auto et vous maintiendrez son rendement en faisant toujours usage de l'huile jaune d'or **TEXACO** — l'huile toute claire — qui porte en elle le signe de sa pureté et l'indice de sa puissance.

Profitez de l'expérience pratique des milliers d'automobilistes, déjà convaincus de la haute tenue de l'huile

TEXACO



Couleur et Pureté de l'Or

Demandez notice et tableau de graissage à :

Compagnie Française de l'Afrique Occidentale

Seuls concessionnaires des produits Texas pour toute l'Afrique Occidentale

WOERMANN - LINIE

Deutsche Ost-Afrika Linie

Hamburg Amerika Linie (Service d'Afrique)

Hamburg Bremer Afrika Linie


SERVICES RÉGULIERS DE COURRIERS, PASSAGERS ET CARGO

entre

Hambourg, Brême, Rotterdam, Anvers, Southampton, le Havre, Boulogne s. m., Lisbonne, Madères et les Canaries, la Côte occidentale d'Afrique, l'Angola, le Sud Ouest, l'Afrique du Sud et de l'Est.

CONFORT, SERVICE SÉRIEUX, TABLE EXCELLENTE.

Les cargos n'ont pour les passagers qu'un accommodement limité (classe unique)

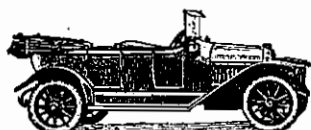
 Tous renseignements au sujet des dates d'arrivée et de départ, ainsi que toutes informations en général, peuvent être obtenus au bureau :

*Avenue du Maréchal Foch,
Lomé.*

Adresse Télégraphique: WESTLINIE.

BONNE OCCASION !

MOTEUR
en bon état

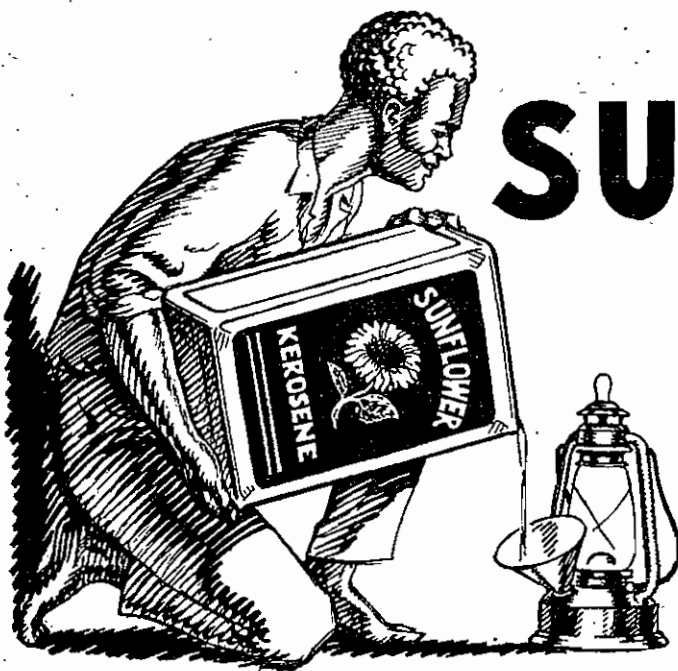


Une Automobile Ford



Carrosserie
FRIGOLET
1/2 tonne.

S'Adresser au :
Directeur de l'Ecole Professionnelle — LOMÉ



PETROLE SUNFLOWER

Le combustible idéal pour l'éclairage et la cuisine, à cause de sa qualité exceptionnellement fine.

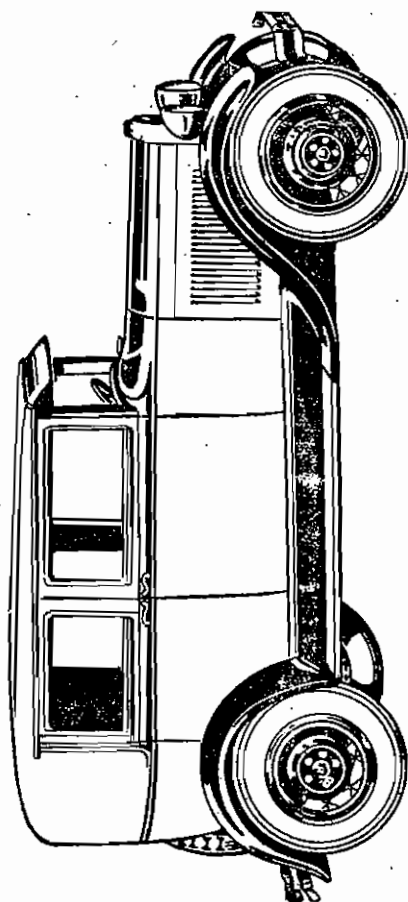
ESSENCE SPHINX

Le carburant puissant et efficace, qui, durant de longues années, a fait ses preuves en Afrique Occidentale et Equatoriale

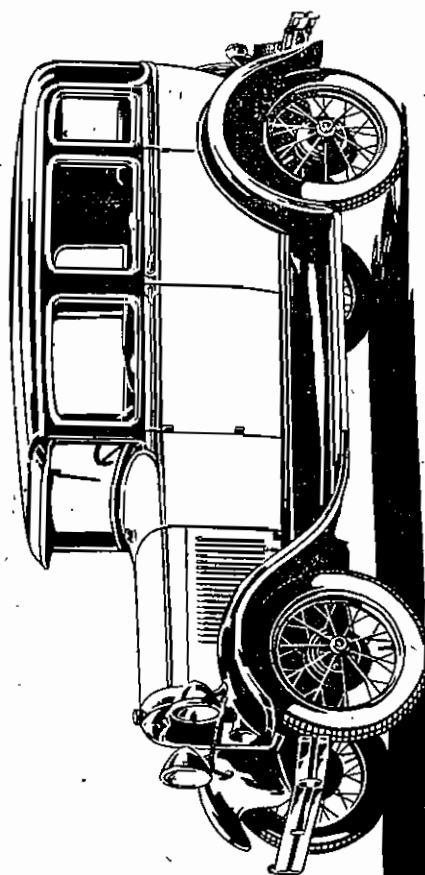
VACUUM OIL Co.



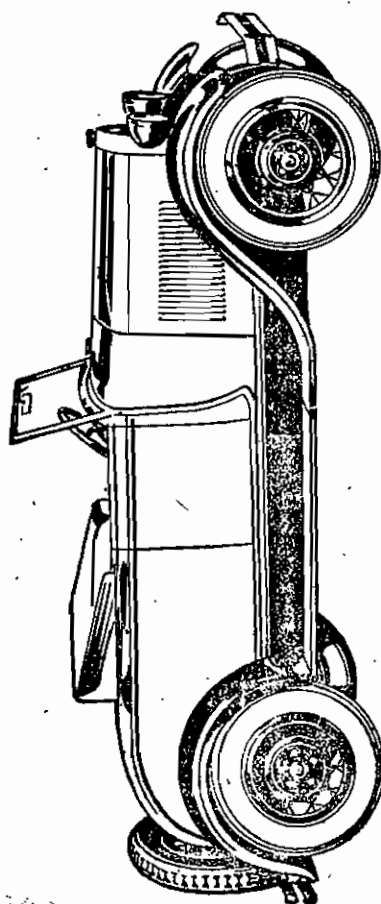
La Nouvelle Ford



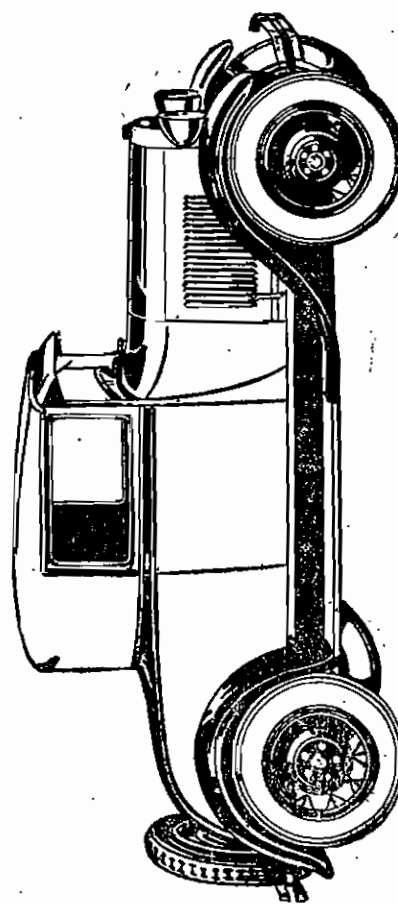
Sedan



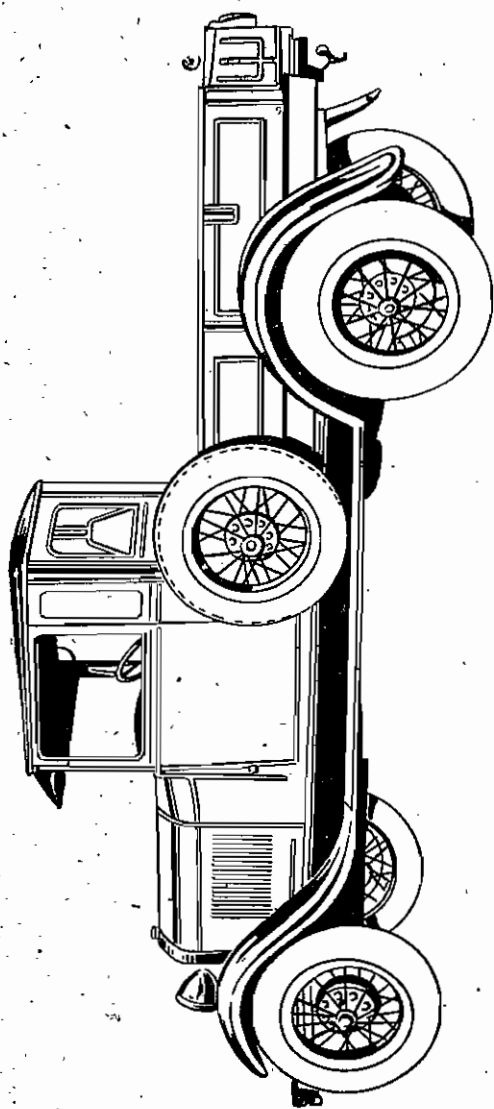
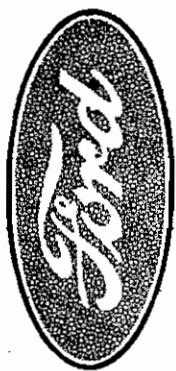
Town Sedan



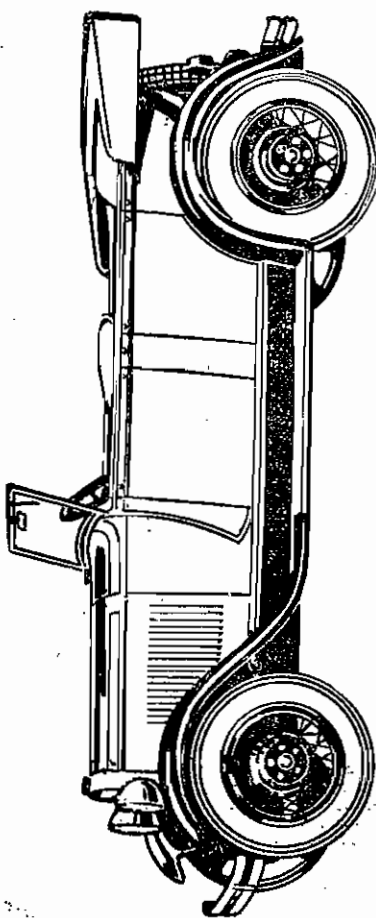
Roadster



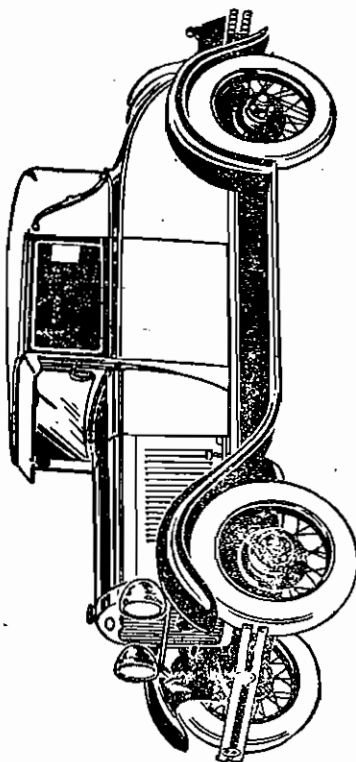
Coupé Standart



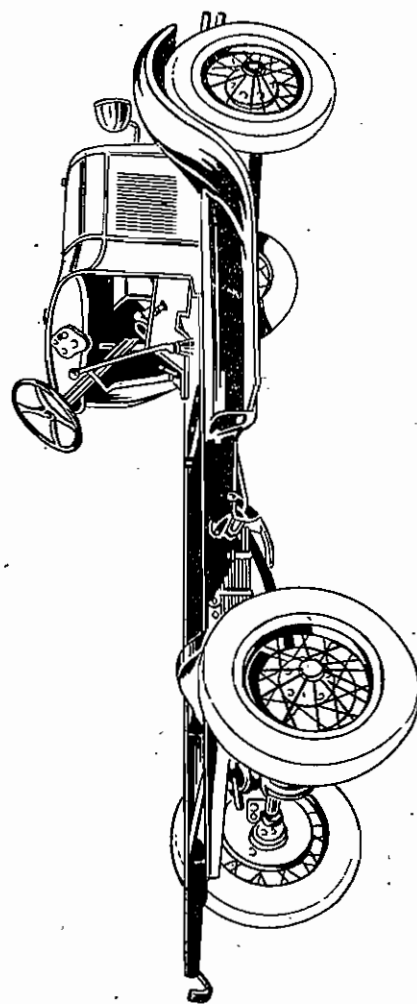
Camion Express-body



Phaéton



Cabriolet décapotable



Chassis 1.500 Kgs.

S. T. A. O.
LOMÉ

— MODELES 1930 —

S. T. A. O.
LOMÉ

FORD

Nouveaux Prix — Nouvelle Baisse

PHAÉTON (Torpédo cinq places)	19.500 frs.
ROADSTER (Torpédo deux places)	19.000 —
d° avec Dicky	19.500 —
COUPÉ STANDART	21.000 —
d° avec Dicky	21.500 —
COUPÉ SPORT avec Dicky	22.000 —
CABRIOLET décapotable avec Dicky.	25.000 —
STANDARD SEDAN (Conduite intérieure 4 portes)	24.000 —
TOWN SEDAN (Conduite intérieure 4 portes de luxe)	25.500 —
STATION WAGON (Tapissière transformable)	25.000 —
CHASSIS 500 kgs	15.000 —
PICK-UP Cab ouvert (Camionnette 500 kgs)	18.000 —
PICK-UP Cab fermé (Camionnette 500 kgs)	19.000 —
PANEL DELIVERY (Fourgon tolé)	22.500 —
DE LUXE DELIVERY (Voiture de livraison de luxe)	22.000 —
CHASSIS 1.500 kgs	19.500 —
CAMION 1500 kgs. Express Body	25.000 —

Agence officielle des
AUTOMOBILES FORD

SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE

LOMÉ

S. T. A. O.

TOGO